

**« Avoir une autre langue, c'est posséder
une deuxième âme »**

Les motivations pour les élèves limbourgeois d'apprendre une langue étrangère

Mémoire de bachelor

MEIJERS, Melanie
S4622375
Radboud University
La langue et la culture française
Dr. J.K.M. Berns
Prof. Dr. H.M.G.M. Jacobs
Le 12 janvier 2025

Table de matières

1. Introduction	3
2. Cadre théorique	5
2.1. Acquisition versus Apprentissage	5
2.2. L'enseignement des langues étrangères aux Pays-Bas	6
2.3. Les groupes engagés en faveur de la langue et de la culture allemandes et françaises aux Pays-Bas	17
2.4. Les recherches sur la motivation d'apprendre une langue	20
3. Méthodologie de la recherche	23
3.1. Les participants	23
3.2. Le questionnaire	23
4. Analyse des résultats de la recherche	27
4.1. L'environnement sociolinguistique	27
4.2. Les difficultés langagières de la langue française et de la langue allemande	36
4.3. Les motivations personnelles	41
4.4. La proximité des frontières allemandes et francophones	49
4.5. Questions ouvertes	54
5. Conclusion de la recherche	55
6. Annexes	59
7. Sources	64

1 Introduction

Dans cette recherche, nous allons étudier les considérations pour les élèves limbourgeois d'apprendre une langue étrangère. Apprendre des langues étrangères est souvent vu comme important dans notre société actuelle. C'est que, le multilinguisme constituera une partie intégrale de notre avenir. Selon l'Union européenne, tout le monde devrait être capable de s'exprimer dans une langue étrangère, pour maintenir notre ouverture au monde¹. Les trois objectifs que l'Union européenne décrit en matière de multilinguisme sont : encourager l'apprentissage d'une langue et promouvoir la diversité linguistique, donner l'accès à la législation européenne aux citoyens de manière qu'ils puissent participer aux débats publics et sociétales et dernièrement promouvoir une économie multilingue².

La position des langues étrangères a beaucoup changé au cours des dernières décennies. Cette position peut varier d'un pays à l'autre dans le monde, d'une région à l'autre ou d'une tranche d'âge à l'autre. En Angleterre par exemple, on a remarqué que la langue espagnole est devenue la langue la plus populaire chez les adolescents de 16 à 18 ans tandis que la langue française reste encore la langue la plus populaire chez les élèves de 14 à 16 ans. Dans ce pays, la langue allemande a pourtant perdu beaucoup en popularité ces dernières années³. Même dans des pays officiellement bilingues, le multilinguisme n'est pas toujours évident. En Belgique, il y a une grande différence régionale. Philippe van Parijs, économiste et philosophe belge et multilingue lui-même, s'est plongé dans la position du français en Flandre et dans la position du néerlandais en Wallonie. Il a constaté que la plupart des Flamands savent parler le français, alors que seulement 20% des Wallons savent parler le néerlandais⁴. La Flandre est limitrophe des Pays-Bas et la Wallonie est limitrophe de la France, donc on pourrait s'imaginer qu'il y a une différence linguistique entre les deux régions. De manière intéressante, le français est une matière obligatoire en Flandre, alors que

¹ Europese Unie, *Talen*, https://european-union.europa.eu/principles-countries-history/languages_nl#:~:text=Meertaligheid%20is%20verankerd%20in%20het,in%20dezelfde%20taal%20moeten%20antwoorden, consulté le 3 janvier 2025

² European Parliament, *Multilingualism: The language of the European Union*, p. 2, avril 2022

³ British Council, *Spanish the most popular A-level language in schools across England while German falls behind at GCSE, new report reveals*, 29 juin 2023, consulté le 1 mai 2024

⁴ The Brussels Time, *Why Flemings know French better than Walloons know Dutch and why this will never change*, 9 juillet 2023, consulté le 1 mai 2024

le néerlandais est une matière à option en Wallonie. Les opportunités d'apprendre des langues étrangères, dépendent donc aussi des choix que les gouvernements et les écoles font.

Pour notre étude, l'accent est mis sur les Pays-Bas. Les Pays-Bas sont aussi un pays qui borde deux pays différents : la Belgique et l'Allemagne. Pour cette raison, cette région est très intéressante à examiner. Aux Pays-Bas, de moins en moins d'élèves optent pour le français ou l'allemand, tandis que la popularité de la langue espagnole augmente considérablement⁵. Personnellement, nous apercevons nous-même aussi une diminution d'intérêt pour les langues étrangères chez les élèves dans l'école secondaire où nous enseignons. Certaines écoles ont déjà éliminé le français ou l'allemand de leur curriculum. Ce n'est pourtant non seulement l'importance d'autres langues qui y joue un rôle. Pour cette raison, nous aimerions examiner les différentes considérations des élèves déterminant leur choix pour les langues.

Dans cette recherche, nous nous concentrons sur les attitudes envers les langues étrangères dans les collèges limbourgeois. La province de Limbourg est un cas tellement intéressant, vu qu'elle est située entre deux frontières. Le nord de la province borde l'Allemagne et le sud de la province borde la Belgique. Pour déterminer si la région limbourgeoise où un élève habite, et donc la proximité d'une frontière spécifique, influence la préférence pour soit l'allemand, soit le français comme langue étrangère, nous étudierons les élèves de quatre collèges différents : un à Venlo, un à Maastricht, un autre à Geleen et un quatrième à Echt.

Nous commençons cette recherche avec quelques informations générales qui seront présentées dans le chapitre 2. Après ce cadre théorique, nous illustrons la méthodologie de la recherche qui consiste d'un questionnaire qui est rempli par 80 élèves limbourgeois de VWO3. Les domaines que nous y aborderons sont entre autres l'influence de l'âge et du genre, la situation langagière à la maison et leurs attitudes vis-à-vis des langues étrangères. Les résultats seront présentés dans le chapitre 4. Nous terminerons ce mémoire dans le chapitre 5 avec une réponse à nos questions de recherche et des pistes pour des recherches futures.

⁵ MOERMAN, Jacob, *Tussen concurrentie en collegialiteit – Over de groeiende populariteit van het Spaans en Chinees*, *Levende Talen Magazine*, 2022, p. 6

2 Cadre théorique

Dans la section 2.1. nous allons élaborer le processus de l'acquisition d'une langue maternelle et l'apprentissage d'une langue étrangère ou langue seconde ainsi que les différences entre ces deux processus. Après, dans la section 2.2. nous allons donner un aperçu de l'histoire la plus récente de l'enseignement de la langue allemande et la langue française aux Pays-Bas et nous allons expliquer comment le système scolaire néerlandais s'est formé. Ensuite, dans la section 2.3. nous allons décrire la situation actuelle de ces deux langues et nous allons aussi jeter un regard sur l'avenir de ces deux langues dans l'enseignement secondaire. La section 2.4. présente les différentes opinions sur la langue française et la langue allemande aux Pays-Bas. Enfin, nous allons parler des recherches qui ont déjà été faites sur la motivation d'apprendre une langue.

2.1. Acquisition versus apprentissage

2.1.1. L'acquisition d'une langue maternelle

Le processus d'acquisition d'une langue maternelle est un processus inconscient. Pour un bébé, il n'existe pas de langues plus ou moins compliquées, et sans instruction explicite, il arrivera à apprendre l'essentiel de son système linguistique avant d'aller à l'école. Les enfants sont exposés à un input relativement simple, provenant de leurs parents ou d'autres membres de leur entourage direct. La manière dont on parle à un enfant est définie par le terme « child directed speech ». L'enfant apprend la langue en même temps qu'il apprend à connaître le monde. Ces deux processus sont ainsi alignés, et avec son monde qui s'élargit son système langagier se développe aussi⁶.

2.1.2. L'apprentissage d'une langue étrangère ou langue seconde

Bien que les notions de langue étrangère (LE) et de langue seconde (L2) soient souvent vues comme des synonymes, nous faisons quand même une distinction entre les deux notions dans cette recherche parce qu'il y a une différence importante. Une langue seconde est acquise ou apprise, après l'acquisition d'une langue maternelle et dans un pays où la langue cible est parlée dans la vie de tous les jours. Une langue étrangère est également apprise après l'enfance, mais ce processus se déroule dans un pays où la langue n'est pas parlée.

⁶ CHENU, Florence JISA, Harriet, *Reviewing some similarities and differences in L1 and L2 lexical development*, 2009, p. 17-20, consulté le 6 mai 2024

L'apprenant LE est donc exposé à moins d'input à la langue cible qu'un apprenant L2. L'apprentissage d'une langue étrangère ou langue seconde est un processus conscient. Le résultat du processus d'apprentissage L2/LE dépend de différents facteurs⁷, comme l'âge, le genre, l'environnement linguistique, la motivation, les différences individuelles en ce qui concerne la mémoire d'un apprenant, la personnalité d'un apprenant, la qualité et la quantité de l'input et la manière dont la langue est enseignée. Un facteur qui est spécifiquement présent dans notre recherche est la région dans laquelle l'apprenant habite, puisque la plupart des Limbourgeois vivent dans une région frontalière. Est-ce que la proximité d'une frontière, ou de plusieurs frontières, influence-t-elle le processus d'apprentissage d'une langue étrangère au niveau de l'attitude et de l'input ?

2.2. L'enseignement des langues étrangères aux Pays-Bas

2.2.1. L'histoire de l'enseignement des langues étrangères aux Pays-Bas

Pour bien situer notre sujet de recherche, il est important de connaître l'histoire de ces langues et nous donnerons alors une cartographie de l'évolution des langues étrangères dans notre enseignement.

Mammoetwet

Avant la « Mammoetwet » de 1968, les élèves de l'enseignement secondaire aux Pays-Bas étaient obligés de faire le bac dans les trois langues étrangères définies par le gouvernement: l'anglais, le français et l'allemand. Après l'introduction de cette loi, l'anglais est devenu la langue étrangère obligatoire et en plus de cela, les élèves pouvaient opter pour plusieurs autres langues comme matière(s) pour le bac. Cette loi a également eu une réduction du nombre d'heures consacrées aux langues étrangères pour conséquence⁸. Depuis cette période, plusieurs nouvelles langues se sont manifestées dans l'enseignement néerlandais. En 1971, l'espagnol, l'italien et le russe et en 1990, l'arabe et le turc ont été ajoutés. L'introduction de ces nouvelles langues a eu une grande influence sur la situation de la langue allemande et de la langue française dans le système éducatif. Ces deux langues étaient encore obligatoires au collège, mais quand les élèves devaient composer le paquet pour leur

⁷ CHENU, Florence JISA, Harriet, *Reviewing some similarities and differences in L1 and L2 lexical development*, 2009, p. 17-20, consulté le 6 mai 2024

⁸ <https://talenexpo.nl/hoofdstuk.php?mnu=19¶graaf=1>, Levende Talen, *Positie van Moderne Vreemde Talen*, 2024, consulté le 10 juin 2024

bac, ils avaient désormais plusieurs options. Pendant les années 1970, le gouvernement a en effet tenté d'éliminer la langue française de la première année de l'enseignement secondaire. Grâce aux professeurs de la langue française et le zèle des syndicats, cette tentative a échoué⁹.

Basisvorming

L'introduction de la « basisvorming » en 1993 a eu une grande influence sur la situation des langues, surtout aux niveaux de VMBO et HAVO. Pendant les premières années de l'enseignement secondaire, les élèves pouvaient déjà opter pour l'allemand ou le français. En plus, les élèves n'étaient pas obligés de faire l'examen dans une de ces deux langues. La plupart des élèves choisissaient uniquement l'anglais comme langue dans laquelle ils faisaient l'examen¹⁰.

Tweede fase

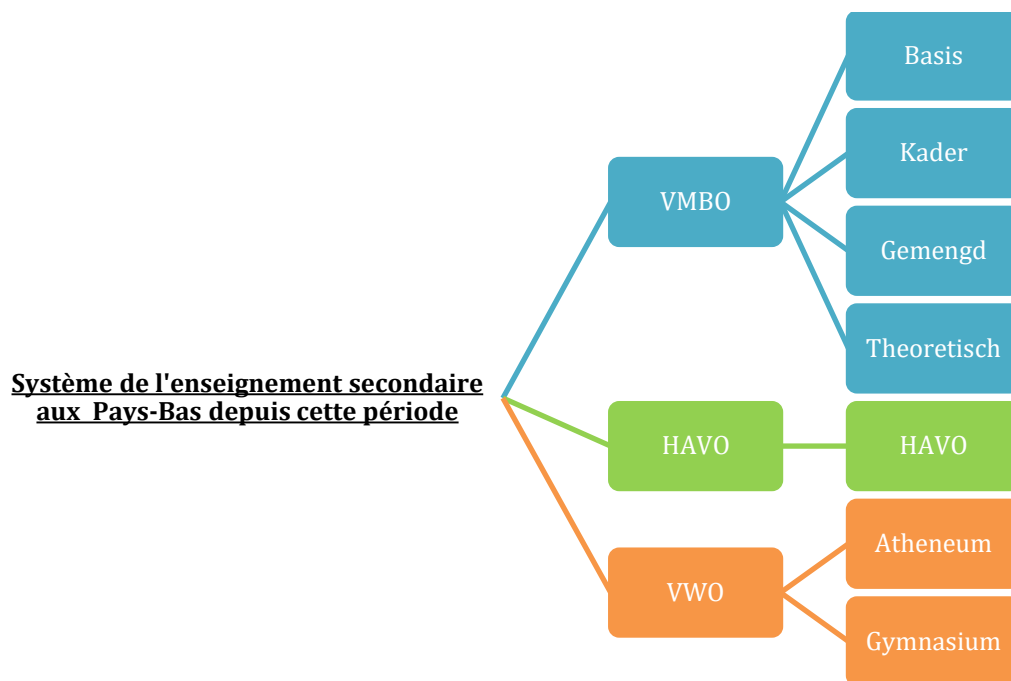


Figure 1 : Système de l'enseignement aux Pays-Bas

En 1998 la « Tweede Fase » a fait son entrée. Ce développement était en fait la rénovation des dernières années de l'enseignement des niveaux HAVO et VWO. Aux Pays-Bas, il existe quatre filières différentes pour les niveaux HAVO et VWO : Culture et Société, Économie et

⁹ Ibid.

¹⁰ Ibid.

Société, Nature et Santé et Nature et Technique (*figure 5*). Pendant la période de « Tweede Fase », seulement les élèves qui ont choisi la filière Culture et Société devaient choisir une langue étrangère, outre la langue anglaise. Même pour les élèves qui avaient opté pour la filière Économie et Société, il n'était pas obligatoire de choisir une autre langue étrangère, malgré le rôle que jouaient l'Allemagne et la France dans l'économie européenne et mondiale. Il était donc important pour les Néerlandais de savoir parler ces langues-là.. A cette époque-là, quand un élève choisissait un de trois autres profils, il fallait seulement faire l'examen national de la langue anglaise. La seule condition à propos des autres langues était que les élèves nécessitaient une note suffisante pour l'examen scolaire, pour lequel les élèves faisaient examen dans les compétences communicatives : écouter, parler et lire¹¹.

Les années 2000 et la situation actuelle

A partir des années 2000, un facteur constant est resté ; l'anglais reste toujours une langue obligatoire pour tous les élèves de l'enseignement secondaire. Pour le VMBO, une langue étrangère est seulement obligatoire pour les élèves qui optent pour le bac économique. Depuis 2007, les élèves du HAVO choisissent une langue étrangère s'ils suivent le bac Culture et Société. Pour les élèves du VWO une deuxième langue étrangère autre que l'anglais est de toute manière obligatoire, indépendamment du bac qu'ils suivent¹².

Dès la première année de l'enseignement secondaire, les élèves du VMBO, HAVO et VWO ont des cours de la langue française et de la langue allemande. Les élèves du VMBO choisissent leur filière à la fin de la deuxième année et les élèves du HAVO et du VWO à la fin de la troisième année. Aux Pays-Bas, pour les élèves de HAVO et VWO il s'agit des quatre filières mentionnées ci-dessus : Nature et Technique, Nature et Santé, Économie et Société et Culture et Société. Au VMBO il y a 10 différents bacs possibles (voir *figure 4/figure 5*). En fonction de leur filière, les élèves optent pour une ou plusieurs langues. Les matières choisies seront examinées à la fin de leur dernière année.

Les heures d'enseignement qui sont réservées aux langues étrangères peuvent varier d'un collège à un autre. En moyenne, les élèves de VMBO ont 2 cours de français et 2 cours d'allemand par semaine et les élèves du HAVO et du VWO ont 3 cours de français et 3 cours

¹¹ <https://talenexpo.nl/hoofdstuk.php?mnu=19¶graaf=1>, Levende Talen, *Positie van Moderne Vreemde Talen*, 2024, consulté le 10 juin 2024

¹² Ibid.

d'allemand par semaine. Les collèges ont le droit de former leurs programmes comme ils veulent.

Les trois aperçus ci-dessous décrivent le système scolaire néerlandais^{13, 14, 15}.

Les niveaux du système scolaire néerlandais

Dans cet aperçu, nous avons décrit les trois niveaux possibles pour les élèves néerlandais.

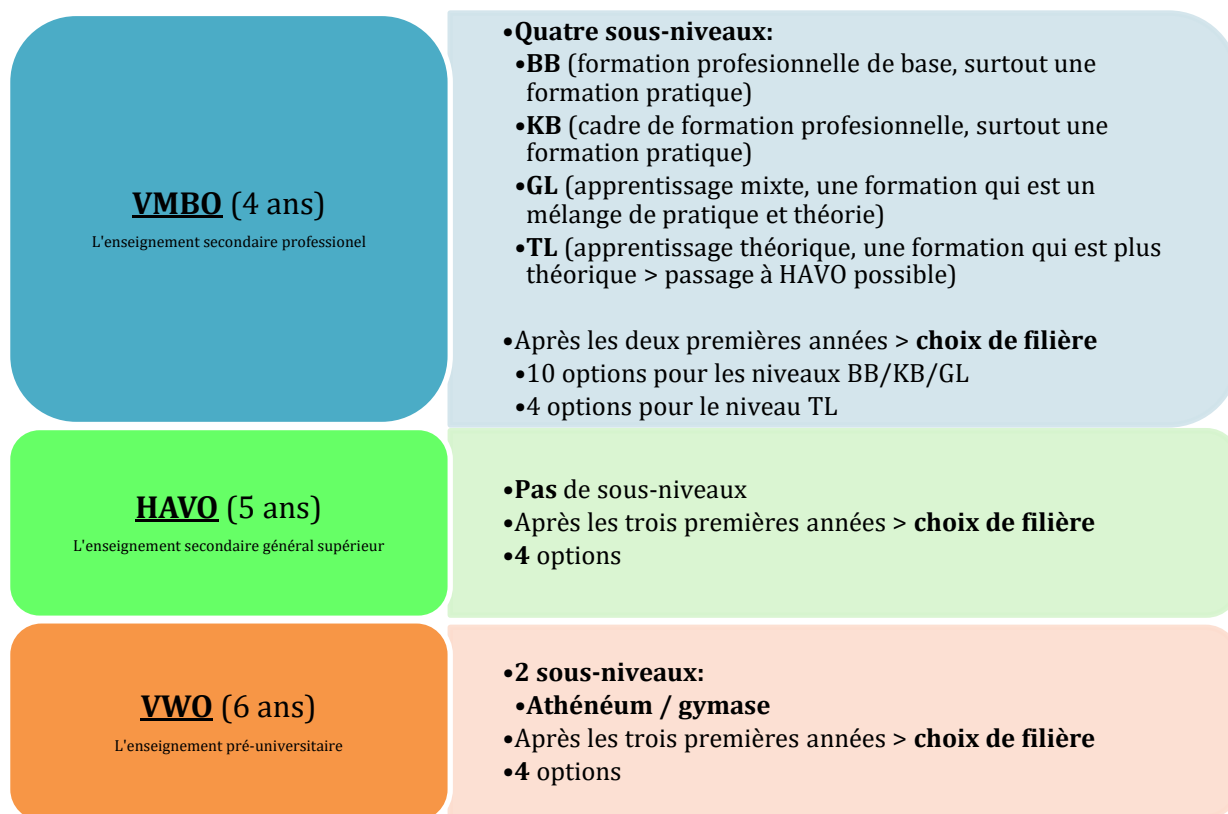


Figure 2 : Les niveaux du système scolaire néerlandais

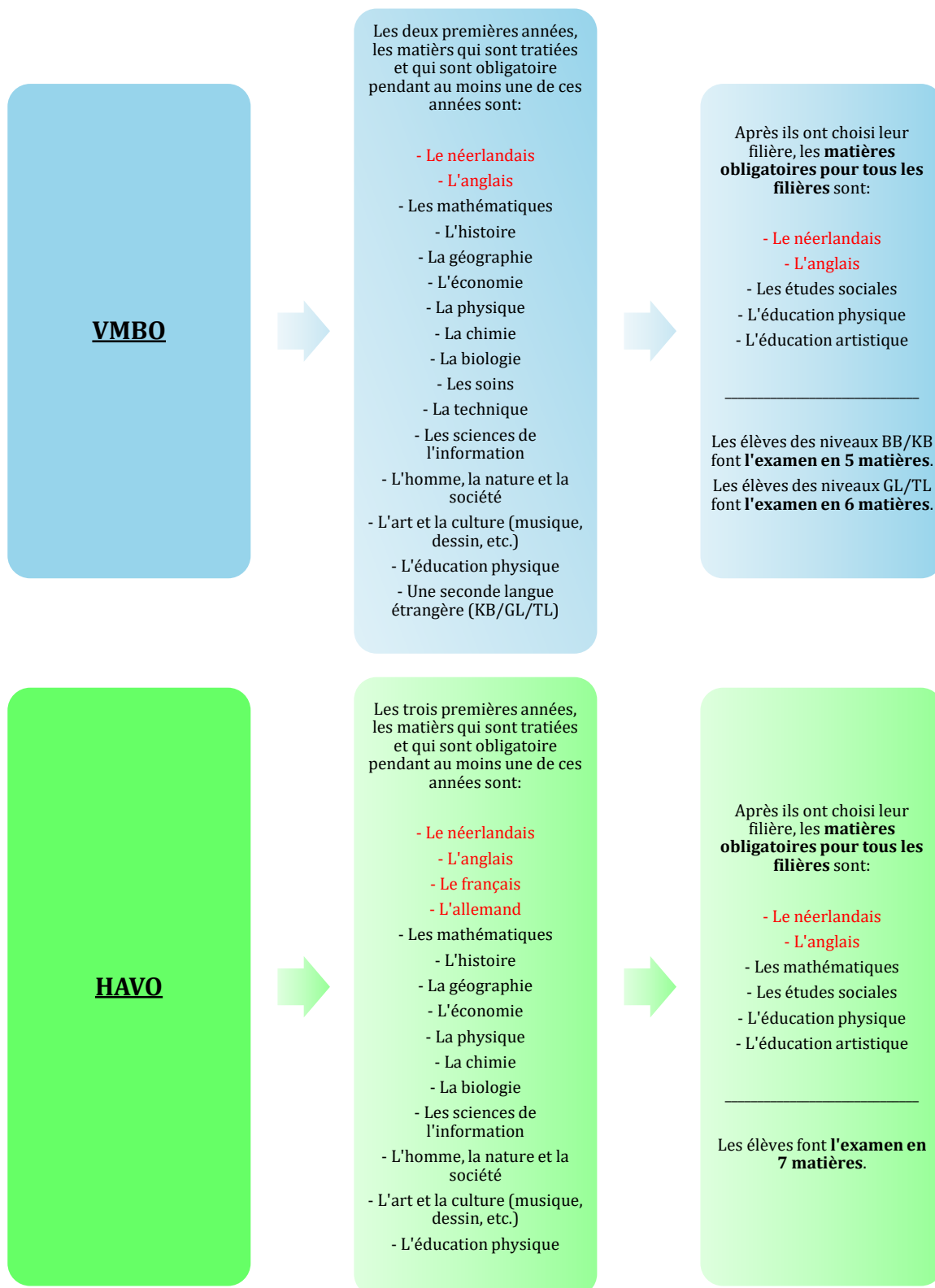
¹³ <https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/voortgezet-onderwijs/vraag-en-antwoord/ho-zit-het-vmbo-in-elkaar>, Rijksoverheid - *Hoe zit het VMBO in elkaar ?*, consulté le 6 juillet 2024

¹⁴ <https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/voortgezet-onderwijs/vraag-en-antwoord/ho-zit-het-vmbo-in-elkaar>, Rijksoverheid - *Hoe zit de HAVO in elkaar ?*, consulté le 6 juillet 2024

¹⁵ <https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/voortgezet-onderwijs/vraag-en-antwoord/ho-zit-het-vwo-in-elkaar>, Rijksoverheid - *Hoe zit het VWO in elkaar ?*, consulté le 6 juillet 2024

Les matières par niveau

Dans les aperçus ci-dessous, nous avons élaboré les différentes matières obligatoires. Les langues sont écrites en rouge.



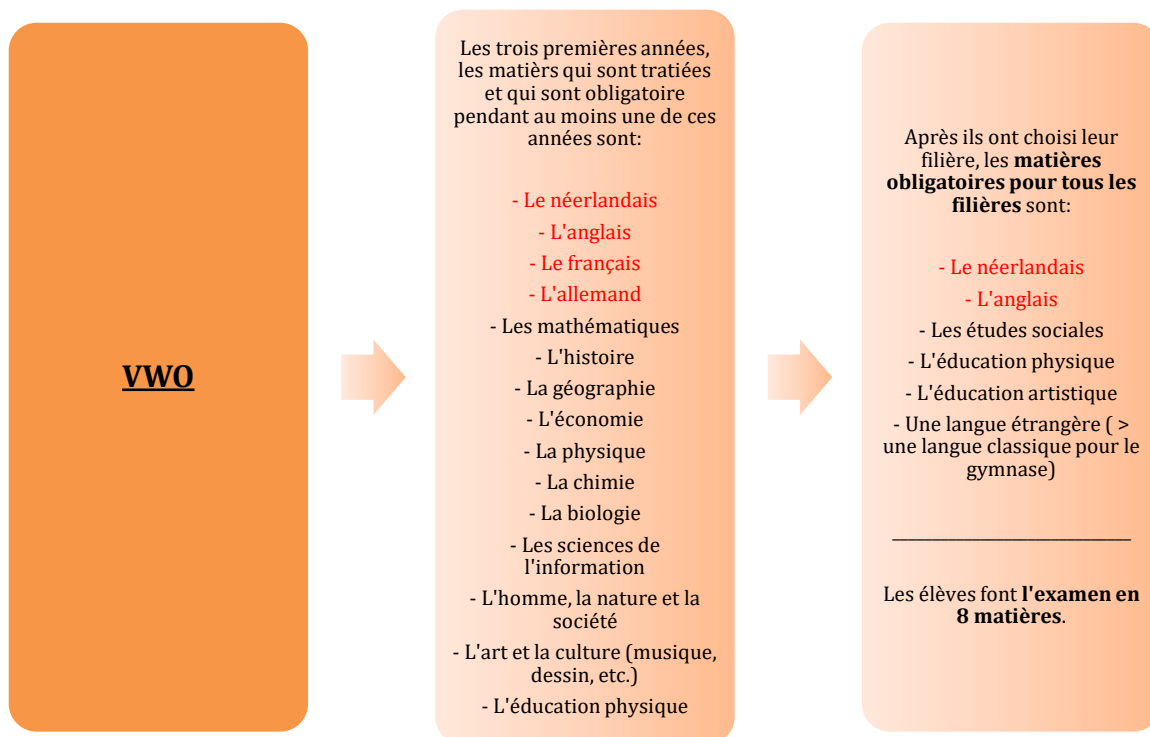


Figure 3 : Les matières par niveau

Les filières et leurs matières obligatoires et leurs matières facultatives

Dans les aperçus suivants, nous avons listé les matières au choix pour les élèves. Les langues sont écrites en rouge et en gras.

VMBO BB (formation professionnelle de base)/KB (cadre de formation professionnelle)/GL (apprentissage mixte)/TL (apprentissage théorique)^{16, 17, 18}

<i>Secteur</i>	<i>Les programmes professionnels des secteurs</i>	<i>Les matières obligatoires</i>	<i>Les matières facultatives</i>
Économie et entreprise	L'économie et l'entreprise La restauration, la boulangerie et la récréation	L'économie	Les mathématiques Une langue étrangère
Technique	La construction, la vie et l'intérieur La production, l'installation et l'énergie La mobilité et le transport	NASK (La nature et la science) Les mathématiques	-

¹⁶ <https://govmbo.nl/vmbo/profielen/>, Go VMBO – Profielen, consulté le 6 juillet 2024

¹⁷ https://govmbo.nl/wp-content/uploads/2023/09/Download_02_def.pdf, Go VMBO – VMBO profielen en keuzemogelijkheden, consulté le 6 juillet 2024

¹⁸ <https://www.examenoverzicht.nl/examen-informatie/algemeen/profielen-vmbo?srsltid=AfmBOoqtD4AkoO6RxJecZCGdH1w9lNUpevKyGyxXSPIXsJdHtLVeaBwu>, Examenoverzicht.nl - Profielen op het VMBO, consulté le 15 novembre 2024

	Les médias, le design et l'informatique Le maritime et la technique		
Les soins et le bien-être	Les soins et le bien-être	La biologie	Les mathématiques La géographie L'histoire Les sciences sociales
Le secteur vert	L'agriculture, le climat et le bien-être des gens et des animaux	Les mathématiques	La biologie NASK (La nature et la science)
Les services et les produits*	La possibilité de s'orienter dans le monde du travail et de la profession	L'économie Les mathématiques NASK (La nature et la science) La biologie ➤ Les élèves choisissent deux de ces matières	

Figure 4 : les filières du VMBO et leurs matières obligatoires et facultatives

*Les services et les produits est un secteur qui n'est que accessible pour les élèves des niveaux BB/KB et GL.

HAVO/VWO¹⁹

Filière	Matières obligatoires	Matières facultatives
Nature et Technique (+1 matière facultative)	Les mathématiques (B-niveau) La physique La chimie	L'informatique La biologie La nature, la vie et la technique Les mathématiques (D-niveau) Les recherches et le design
Nature et Santé (+1 matière facultative)	Les mathématiques (A/B-niveau) La biologie La chimie	La physique La nature, la vie et la technique La géographie Les recherches et le design
Économie et Société (+1 matière facultative)	Les mathématiques (A/B-niveau) L'économie L'histoire	Une langue étrangère La géographie Les sciences sociales L'économie d'entreprise
Culture et Société	L'histoire	Matières de société :

¹⁹ <https://www.slo.nl/sectoren/havo-vwo/profielen/>, Stichting Leerplan Ontwikkeling – HAVO/VWO profielen, consulté le 6 juillet 2024

(+2 matières facultatives : 1 matière de société, 1 matière de culture)	<i>Seulement pour le HAVO :</i> Une langue étrangère <i>Seulement pour le VWO :</i> Les mathématiques (A/C- niveau) <i>Seulement pour le gymnase :</i> Langue classique	<i>Matières de société :</i> La géographie Les sciences sociales L'économie <i>Matières de culture :</i> Une langue étrangère Une matière de l'art La philosophie <i>Seulement pour le gymnase :</i> Une autre langue classique ou langue étrangère
---	--	---

Figure 5 : les filières du HAVO et VWO et leurs matières obligatoires et facultatives

2.2.2. La situation actuelle et l'avenir des langues étrangères aux Pays-Bas

Entre 2018-2022 un grand projet national qui s'appelle « curriculum.nu » a été entamé. Curriculum.nu est en fait un groupe de travail composé d'organisations sociétales, de spécialistes en la matière, de syndicats et de représentants des professeurs, des élèves et des parents. Le projet s'est concentré sur 9 domaines : l'exercice physique et le sport, la citoyenneté, l'éducation numérique, l'anglais/les langues étrangères modernes, l'art et la culture, l'homme et la société, l'homme et la nature, le néerlandais et l'arithmétique et les mathématiques.

Leur but principal était de proposer des directions pour l'actualisation des objectifs nationaux en matière d'éducation²⁰. Il faut bien préparer les élèves pour leur avenir ; nous devons revoir ce qu'un enfant doit savoir et être capable de faire pour cela. Premièrement, le passage de l'école primaire à l'école secondaire doit être amélioré. En plus, il est important de promouvoir la cohérence entre les différentes matières à l'école et améliorer les lignes d'apprentissage. Pour le bien-être et la santé des élèves, on doit réduire la surcharge chez eux. En outre, il est important que le programme scolaire soit clair et s'inscrit dans les exigences de notre monde actuel et que ce programme laisse aux écoles suffisamment d'espace pour élaborer leur propre programme. Sur la base de son but principal, curriculum.nl a établi plusieurs objectifs dans le domaine des langues.

²⁰ <https://youtube.com/watch?v=8RkgCucf8vE>, Curriculum.nu – Webinar over curriculum.nu, 2019

Quels sont les objectifs dans le domaine des langues ?²¹

- ***Une communication transfrontalière efficace*** : les élèves développent les compétences linguistiques nécessaires de comprendre les langues, de les traiter d'une manière critique, et pour transmettre, parler et écrire des informations dans les autres langues. Ils apprennent à adapter leur usage linguistique à leur public, à leur objectif et à leur mode de communication. Par exemple, adapter sa propre langue, être capable de passer de l'oral à l'écrit / d'une langue à une autre, d'expliquer / de résumer quelque chose. Les modes de communication numérique gagnent en importance.
- ***Les formes créatives de la langue*** : les élèves apprennent à s'exprimer d'une manière créative et d'une manière qui correspond à leur personnalité dans une autre langue en matière de textes créatifs. Par exemple dans des poèmes, des histoires, des chansons ou des films. Ils réfléchissent sur le contexte social et culturel et ils apprennent à reconnaître et employer les différents éléments de la langue. L'idée est d'utiliser la langue d'une manière plus efficace. Ce qui devient essentiel, c'est le développement des compétences en matière d'expression orale et écrite, et pouvoir profiter de ses talents.
- ***Les compétences en matière de communication interculturelle*** : les élèves apprennent à connaître différentes cultures et la manière dont elles se reflètent dans les langues. Ils apprennent également comment les autres cultures peuvent correspondre à, ou peuvent être différentes de, leur propre culture. De cette façon, ils développent une attitude plus ouverte et ils disposent de compétences pour communiquer avec des locuteurs de cultures différentes.
- ***La sensibilisation aux langues*** : les élèves acquièrent des connaissances sur les langues en tant que système de communication. Comment fonctionne la langue ? Quelles sont les similitudes et les différences entre deux ou plusieurs langues ? De quelle manière les langues changent-elles et varient-elles ? Comment les langues en contact s'influencent-elles mutuellement ? Comment la langue influence-t-elle les actions des gens ? Comment peut-on apprendre et utiliser les langues ? Les élèves apprennent aussi à ne pas considérer une autre langue comme une barrière.
- ***Le multilinguisme*** : les élèves apprennent à prendre conscience des langues qui les entourent et qui sont présentes dans notre société, des stéréotypes et des préjugés

²¹ <https://curriculum.nu/download/en/Voorstellen-ontwikkelteam-Engels-Moderne-vreemde-talen-1.pdf>, Curriculum.nu – *Leergebied Engels / MVT*, 2019, p.5-6

reliés aux langues, ainsi que de leur propre répertoire multilingue. En plus, ils se posent des questions comme : Quelle est ma première langue ?, Quelles autres langues est-ce que je connais ? Les élèves développent leur propre répertoire multilingue et ils apprennent à l'utiliser efficacement.

La suite du processus

À la fin de l'année 2019, les enseignants et les directeurs d'école ont présenté des propositions pour l'actualisation du programme scolaire. Ensuite en 2020, une commission scientifique du programme a été établie. Cette commission a examiné les propositions et les a fait accompagner de commentaires critiques. Puis, le ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sciences a conseillé à la SLO (Centre d'expertise national pour le Programme Scolaire) d'utiliser ces propositions comme base pour l'actualisation des objectifs fondamentaux et des programmes d'examen. En 2022, un mandat a également été donné pour actualiser les objectifs fondamentaux pour plusieurs domaines d'apprentissage.

Actualisation des objectifs fondamentaux

En septembre 2024, la SLO, ordonnée par le ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sciences, a présenté les premières versions définitives des objectifs²² de compétences pour le néerlandais et les mathématiques. Ces objectifs ont été expérimentés au cours du premier semestre de 2024 dans plus de 200 écoles, dans des conditions réelles d'enseignement. Des sessions avec des experts en néerlandais et en mathématiques ont aussi eu lieu. Les informations recueillies ont été prises en compte et intégrées dans cette version finale. En même temps, la SLO travaille sur des recommandations concernant l'avenir du cadre de référence pour la langue et les mathématiques.

Les objectifs de compétences en citoyenneté et en alphabétisation numérique ont été finalisés début mars 2024. Ils sont actuellement testés dans des écoles à travers tout le pays pour évaluer leur utilité. La finalisation des objectifs est prévue pour le printemps de 2025.

²² <https://www.slo.nl/thema/meer/actualisatie-kerndoelen-examenprogramma/actualisatie-kerndoelen/>, SLO – *Actualisatie van de kerndoelen*, consulté le 8 décembre 2024

Les objectifs de compétences pour les domaines des langues étrangères modernes, de l'homme et de la société, de l'homme et de la nature, des arts et de la culture et aussi du sport et du mouvement ont été remis en novembre 2024. Ces objectifs sont également en cours d'expérimentation dans les écoles pour vérifier leur utilité, avant qu'ils soient soumis sous forme définitive au ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sciences. Ce ministère a précisé qu'une étape supplémentaire doit être franchie pour pouvoir présenter les objectifs de manière plus cohérente, afin de renforcer la concentration sur la lecture, l'écriture et les mathématiques. La SLO s'occupe simultanément de cette tâche, en intégrant les retours d'information qui viennent de la pratique éducative.

Une fois tous les retours sont intégrés, le ministère sera responsable de la codification des objectifs dans la législation. Ce n'est qu'après cette étape que les objectifs actualisés peuvent être considérés comme définitifs.

Actualisation des programmes d'examen²³

En juin 2022, le ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sciences a demandé à la SLO d'actualiser les programmes d'examen pour le néerlandais, les langues étrangères modernes, les mathématiques, les sciences et l'éducation civique. En janvier 2023, l'actualisation des programmes pour la langue et la culture frisonnes, les langues classiques et les langues étrangères modernes comme l'arabe, le chinois, l'italien, le russe et le turc a également commencé. Pendant l'été 2024, tous ces projets de programmes ont été remis au ministère. À partir de septembre 2024, trois nouvelles commissions ont commencé à travailler sur les programmes d'examen pour le sport et l'éducation physique, l'art et la culture, et les sciences humaines. Chaque commission a 24 mois pour créer des projets de programmes pour les niveaux VMBO, HAVO et VWO.

Les nouveaux programmes d'examen offrent aux enseignants et aux créateurs d'examens plus de soutien pour organiser leurs cours et leurs évaluations. Cela est différent des programmes actuels. Aujourd'hui, les programmes expliquent de manière générale et moins précise ce que les élèves doivent apprendre. Il existe aussi de grandes différences entre les matières et les types d'écoles.

²³ <https://www.slo.nl/thema/meer/actualisatie-kerndoelen-examenprogramma/actualisatie-examenprogramma/>, SLO – Actualisatie van de kernprogramma's, consulté le 8 décembre 2024

En septembre 2024, sous la direction du Collège pour les Examens (CvTE, *College voor Toetsen en Examens*), le développement de syllabi a commencé pour les matières ayant un examen central. De plus, les préparations pour la phase de test ont démarré. Pendant cette phase, les écoles testeront les projets de programmes pour le néerlandais, les langues étrangères modernes, les mathématiques (HAVO-VWO), les sciences, l'éducation civique, la langue et culture frisonnes, les langues classiques et les langues modernes comme l'arabe, le chinois, l'italien, le russe et le turc et les syllabi.

Tout cela se fait en collaboration avec les syndicats, l'enseignement supérieur, le CvTE et l'organisation Cito. Le recrutement des écoles commencera au début de l'année 2025. La phase de test dans les écoles commencera à partir de l'année scolaire 2025-2026.

2.3. Les groupes engagés en faveur de la langue et de la culture allemandes et françaises aux Pays-Bas

Le Nuffic, l'organisation néerlandaise pour l'internationalisation dans l'enseignement²⁴, souligne que l'internationalisation est vraiment importante pour les régions frontalières. Leur conseil : préparez vos élèves à une société diversifiée en leur enseignant des compétences importantes. Ceci peut se faire par exemple en accordant un certain degré d'attention à la coopération avec des autres, au développement de la pensée critique et de la réflexion sur eux-mêmes et sur leur place dans le monde. Ce sont des compétences qui les aideront plus tard à trouver leur voie dans la vie²⁵.

Une organisation avec une opinion très forte en ce qui concerne les langues étrangères aux Pays-Bas est le « Visiegroep Buurtalen ». C'est une organisation de collaboration qui s'investit dans l'enseignement des langues des pays voisins ; l'allemand et le français²⁶. Selon eux, l'enseignement des langues des pays voisins est important pour le développement des élèves néerlandais et aussi pour l'avenir des Pays-Bas²⁷. Quel est leur but ? Ils veulent faire comprendre aux responsables de l'éducation à tous les niveaux et aux hommes politiques à quel point une bonne éducation des langues de nos voisins reste et restera importante. Plusieurs évolutions et événements, comme la question climatique, l'éventualité d'une guerre, la migration internationale, l'économie et le commerce en Europe, mais aussi dans le

²⁴ <https://www.nuffic.nl/onderwerpen/over-ons/wie-zijn-wij>, Nuffic, *Wie zijn wij*, consulté le 17 juin 2024

²⁵ <https://www.nuffic.nl/onderwerpen/beginnen-met-internationalisering/je-wilt-ze-de-wereld-geven>, Nuffic, *Je wilt ze de wereld geven*, consulté le 8 juin 2024

²⁶ <http://www.buurtaalonderwijs.nl/overOns/>, Visiegroep Buurtalen, *Wie zijn wij?*, consulté le 19 juin 2024

²⁷ <http://www.buurtaalonderwijs.nl/overOns/>, Visiegroep Buurtalen, *Wat is ons doel?*, consulté le 7 juillet 2024

monde entier, ont mis en évidence l'importance d'un bon contact avec nos pays voisins. Parler la langue de l'autre aide à créer une bonne relation. Les Pays-Bas sont un très petit pays, surtout en comparaison avec une grande partie des autres pays en Europe. Notre pays a donc besoin de la coopération avec d'autres pays européens s'il veut se maintenir en période de crise²⁸. Cependant, le « visiegroep » a constaté que de moins en moins d'élèves ont accès à un enseignement dans la langue de nos voisins.

Concernant la langue française, il existe encore d'autres organisations qui s'investissent pour le futur de la langue française aux Pays-Bas. La fondation « Platform Frans » s'engage à encourager la préservation et le renforcement de l'enseignement de la langue française²⁹. En outre, l'organisation « Table ronde pour le français » s'efforce à stimuler la motivation des élèves du secondaire³⁰. Il faut aider les jeunes apprenants à se rendre compte du fait que le français est moderne, intéressant et plus facile qu'ils ne le croient. De cette façon, on espère pouvoir revitaliser la langue française parmi les élèves néerlandais.

En 2021, l'organisation « Euregionaal Coördinatiecentrum voor buurtalen en interculturele competenties » a été fondée. Cette organisation offre, de différentes manières, du soutien aux écoles, aux professeurs et aux élèves qui veulent élargir leur horizon en parlant les langues utilisées dans les régions frontalières³¹. Ce centre de coordination peut par exemple aider à trouver une école partenaire de l'autre côté de la frontière, donner des informations et du soutien financier pour organiser des activités d'apprentissage extrascolaires, organiser des rendez-vous et des échanges avec des écoles des pays voisins, visiter des entreprises dans les zones frontalières, fournir aux écoles du matériel éducatif³². Ce sont quelques exemples de formes de soutien que le centre de coordination offre aux écoles.

²⁸ <https://eenvandaag.avrotros.nl/item/is-de-band-tussen-nederland-en-frankrijk-echt-zo-sterk-en-5-andere-vragen-over-de-relatie-tussen-de-landen-beantwoord/>, EenVandaag – *Is de band tussen Nederland en Frankrijk echt zo sterk?*, consulté le 15 novembre 2024

²⁹ <https://platformfrans.nl/over-ons/>, Platform Frans, *Over ons*, consulté le 19 juin

³⁰ <http://tablerondepourlefrancais.nl/>, Table ronde pour le français, *mission & objectifs*, consulté le 20 juin

³¹ <https://euregio-mr.info/nl/themen/unterricht-und-bildung/euregionales-koordinationszentrum-fuer-nachbarsprachen-und-interkulturelle-kompetenzen.php>, Euregio Maas-Rijn, *Euregionaal Coördinatiecentrum*, consulté le 20 juin

³² <https://euregio-mr.info/nl/themen/unterricht-und-bildung/euregionales-koordinationszentrum-fuer-nachbarsprachen-und-interkulturelle-kompetenzen.php>, Euregio Maas-Rijn, *Steun van het coördinatiecentrum*, consulté le 7 juillet 2024

En plus des organisations déjà nommées, il existe la « Duitsland Instituut » à Amsterdam. Leur but est d'élargir la connaissance sur l'Allemagne chez les Néerlandais³³. Pour le français, il existe aussi « l'Alliance Française des Pays-Bas », qui a des centres dans plusieurs villes aux Pays-Bas. Ils veulent stimuler les rencontres et ils organisent des activités pour encourager l'usage de la langue française parmi les Néerlandais³⁴. L'Alliance Française des Pays-Bas organise par exemple des cours et des activités culturelles.

Les personnes qui sont touchées par le risque de disparation des langues étrangères se mettent en garde contre les conséquences de la disparation potentielle de la langue allemande et de la langue française. « L'enseignement des 'langues voisines' n'est plus une évidence et cela affaiblit notre réputation de multilinguisme », disent Maaïke Koffeman et Stijn Heusschen, au nom de groupe de vision Buurtalen³⁵. Il s'agit en fait d'un cercle vicieux. De nombreuses écoles n'accordent pas à leurs enseignants les heures qui sont officiellement recommandées pour le français et l'allemand, parfois aussi en raison d'un manque de professeurs. Le fait que l'examen central des langues étrangères se concentre seulement sur la lecture, ne favorise pas non plus la position et le statut des langues étrangères. Cette résistance, de la part des élèves ainsi que des parents, connaît différentes raisons. Il y a par exemple des élèves qui performant mieux en autres domaines d'une langue (compétence écrite, compétence orale, expression orale). Le résultat de l'examen central représente 50 % de la note finale d'un élève, donc s'il y a un élève qui n'est pas très fort en lecture, cela n'est pas favorable pour l'élève. De plus, les élèves et les parents sont souvent d'avis que l'accent est trop mis sur les compétences réceptives et non pas sur les compétences productives. En résumé, nous avons vraiment besoin des changements par rapport au programme scolaire des langues étrangères. Si cette tendance se poursuit, les générations futures ne maîtriseront plus les langues de nos voisins. Compte tenu de l'importance économique, culturelle et sociale des langues française et allemande, il s'agit d'une évolution désastreuse³⁶.

³³ <https://duitslandinstituut.nl/over-ons>, Duitsland Instituut, Over ons, consulté le 21 juin

³⁴ <https://www.alliance-francaise.nl/elementor-48/alliance-francaise-aux-pays-bas/>, Alliance Française, *Wat is de Alliance Française ?*, consulté le 21 juin

³⁵ <https://www.trouw.nl/opinie/niemand-wil-meer-leraar-duits-of-frans-worden-en-dat-is-een-groot-probleem~b7acfe73/?referrer=https://www.google.com/>, KOFFEMAN, Maaïke, HEUSSCHEN, Stijn, *Niemand wil meer leraar Duits of Frans worden en dat is een groot probleem*, Trouw, 2023, consulté le 7 juillet 2024

³⁶ Ibid.

2.4. Les recherches sur la motivation d'apprendre une langue

L'apprentissage d'une nouvelle langue

L'apprentissage d'une nouvelle langue peut être un processus important et profond, surtout en ce qui concerne l'identité d'une personne. Cela nécessite une approche de communication différente pour l'apprenant. L'acquisition d'une deuxième langue n'est pas seulement l'apprentissage d'une nouvelle langue, mais aussi une nouvelle manière de communiquer, et cela peut impliquer la rencontre d'une autre culture. Ce processus d'apprentissage peut entraîner de l'anxiété linguistique, car il s'agit d'un domaine encore relativement nouveau et inconnu. De nombreux facteurs peuvent influencer la motivation d'un apprenant en L2/LE, que nous regarderons plus près dans la section suivante.

Robert Gardner

Beaucoup de théories existantes sur l'apprentissage des langues sont de nature socio-psychologique. Un modèle bien connu et influent de ce type est le modèle « socio-éducatif » de Gardner (1985). Ce modèle a servi de base à de nombreuses recherches sur la motivation. Ce cadre comprend les croyances culturelles des apprenants, leurs attitudes face aux situations d'apprentissage, leur intégration et leur motivation. Selon Gardner et ses collègues, la « motivation » en ce qui concerne l'apprentissage des langues inclut trois aspects : le désir d'apprendre la langue, l'intensité motivationnelle et les attitudes vis-à-vis des situations d'apprentissage. Tout cela peut être mesuré par le biais de la « Attitude Motivation Test Battery » (AMTB), qui comporte 19 sous-catégories (Gardner, 1985, p. 177-184). On distingue ici les orientations intégratives et instrumentales en ce qui concerne la motivation à apprendre une langue. Une orientation intégrative signifie que l'apprenant étudie une langue pour s'identifier avec la culture des locuteurs de cette langue. Cela implique non seulement l'apprentissage de la langue elle-même, mais cela peut aussi affecter l'identité de l'apprenant. En revanche, une orientation instrumentale concerne des facteurs externes de motivation, comme réussir un examen, obtenir une récompense financière ou avoir une carrière future qui nécessite cette langue. Dans ces cas-là, l'apprenant n'est pas nécessairement motivé par la langue elle-même, mais par ce qu'il ou elle peut accomplir grâce à l'apprentissage de cette langue. Selon Gardner & Lambert (1972), les apprenants qui ont une motivation intégrative réussissent souvent mieux que ceux motivés de manière instrumentale. Cela est comparable à la distinction entre motivation intrinsèque et extrinsèque. La motivation intégrative provient

d'un intérêt sincère de l'apprenant pour la langue et la culture. La motivation instrumentale est influencée par des facteurs externes comme des études ou un emploi.

Zoltán Dörnyei

Après avoir étudié les principales théories et recherches sur la motivation, Dörnyei conclut qu'aucune théorie n'ait encore réussi à saisir la complexité de la motivation dans son ensemble, car il s'agit d'un concept trop complexe. Selon lui, il n'y a pas un manque de recherches, mais un excès, ce qui rend la situation encore plus confuse. Dörnyei met en avant quatre sous-domaines qu'il trouve particulièrement importants pour la recherche sur la motivation :

1. **Attitude** : influence sur le comportement, accent sur les intentions (Ajzen & Fishbein, 1980), contrôle perçu du comportement (Ajzen, 1988)
2. **Attentes – résultats** : interaction entre l'attente de succès d'un individu dans une tâche donnée et la valeur qu'il attache à ce succès. Plus la probabilité de succès est grande, plus la motivation à réussir sera forte (Wigfield, 1994).
- Les aspects d'attitude et d'attentes sont influencés par :
 - *Attribution* (Weiner, 1979) : comment nous interprétons les événements et comment cela influence nos actions.
 - *Sentiment de « self-efficacy »* (Bandura, 1993) : la confiance en ses propres capacités influence les choix et décisions d'une personne.
 - *Sentiment de valeur personnelle* (Covington, 1992) : la tendance à protéger son estime de soi, ce qui motive à éviter l'échec et à chercher du succès.
3. **Le concept de « besoin » est remplacé par le concept de « but »** (Locke, 1996 ; Pintrich & Schunk, 1996) : les apprenants orientés vers la performance cherchent à être meilleurs que les autres, tandis que ceux orientés vers la maîtrise veulent maîtriser le sujet.
4. **Théorie de l'autodétermination** (Deci & Ryan, 1985) : la motivation intrinsèque désigne la motivation à accomplir une tâche pour le plaisir qu'elle procure. Cette forme de motivation vient de l'intérieur de la personne et est liée à des sentiments positifs. Noels et al. (1999) ont découvert que plus les étudiants avaient l'impression d'avoir choisi eux-mêmes d'apprendre une langue, plus ils faisaient un effort et se sentaient compétents. La motivation extrinsèque est liée à l'accomplissement d'un objectif externe, comme obtenir un diplôme ou satisfaire ses parents.

Dörnyei (1998) affirme également que la motivation à apprendre une langue étrangère est une situation unique, car trois aspects spécifiques doivent être pris en compte, vu que la langue est :

- Un système de communication qui peut être enseigné comme une matière scolaire
- Une partie intégrante de notre identité individuelle
- Le principal moyen d'organisation sociale, enraciné dans la culture de la communauté où la langue est utilisée.

Dörnyei (2011) souligne que la motivation est un concept dynamique qui change au fil du temps. Elle est influencée par de nombreux facteurs divers, comme des facteurs sociaux, l'environnement scolaire et familial. Les enseignants peuvent très bien motiver leurs élèves, mais si cet enthousiasme n'est pas encouragé ou reconnu par les parents à la maison, il devient difficile de maintenir la motivation. Dörnyei insiste sur le fait que la motivation est l'un des facteurs les plus importants pour l'apprentissage réussi d'une deuxième langue. Différentes formes de motivation seront abordées dans notre recherche, sur laquelle nous allons parler dans les chapitres suivants.

3 Méthodologie de la recherche

Dans ce chapitre, nous allons expliquer plus en détail la méthodologie de notre recherche. Nous avons composé un questionnaire qui a été rempli par 80 élèves limbourgeois de quatre écoles différentes. Premièrement, nous allons donner plus d'information sur nos participants. Après, nous élaborerons notre questionnaire, qui est basé sur notre question de recherche et nos sous-questions de recherche.

Question principale :

Dans quelle mesure la proximité d'une frontière nationale influence-t-elle la préférence ?

Sous-questions :

Dans quelle mesure l'environnement socio-linguistique influence-t-il la préférence ?

Comment la difficulté des compétences langagières influence-t-elle la préférence ?

Dans quelle mesure la préférence vient des motivations personnelles ?

3.1. Les participants

Le questionnaire a été rempli par des élèves de 4 écoles limbourgeoises de différentes régions : Maastricht (sud-frontière belge), Venlo (nord-frontière allemande), Geleen (position centrale) et Echt (position centrale). Ces quatre endroits sont indiqués sur la carte qui se trouve dans l'Annexe 1. Comme population de notre recherche, nous avons sélectionné les élèves de la troisième année du VWO ; 10 garçons et 10 filles par école. Tous les élèves de toutes les quatre classes ont rempli le questionnaire. Ensuite, nous avons choisi 10 garçons et 10 filles par classe, de manière aléatoire. Parfois, certains élèves n'avaient pas écrit beaucoup de choses utiles, donc nous avons dû faire une autre sélection. A la fin de cette année scolaire, les élèves composent leur bac et ils choisissent une ou plusieurs langues étrangères. Pour cette raison, nous avons choisi cette année scolaire et ce niveau.

3.2. Le questionnaire

Comme méthode pour la recherche, nous avons opté pour un questionnaire. De cette façon, nous pouvons facilement et d'une manière peu coûteuse atteindre un grand groupe d'élèves.

Une autre raison pour utiliser cette méthode est le fait qu'un questionnaire peut être rempli de façon complètement anonyme. En faisant par exemple des interviews avec des élèves, ils pourraient être intimidés par l'interaction directe avec le chercheur. Ceci vaut encore plus dans notre cas, vu que nous sommes professeur de français. Nous avons opté pour un questionnaire papier distribué sur place parce qu'il est très important pour nous d'expliquer le motif de la recherche nous-même dans la vie réelle plutôt qu'en ligne. Si les élèves comprennent que le sujet est si important pour nous, ils seront plus prêts à remplir le questionnaire de manière sérieuse et réfléchie. Les élèves devaient remplir le questionnaire de manière individuelle et en silence. De cette manière, ils ne pouvaient pas influencer les réponses des autres élèves.

Le questionnaire est composé de questions divisées en quatre thèmes principaux. Ces thèmes ont été basés sur les sous-questions de notre recherche. Les thèmes sont: l'environnement sociolinguistique, la difficulté des compétences langagières, les motivations personnelles et la proximité d'une frontière francophone/allemande. Pour répondre aux questions, nous avons utilisé des choix multiples et des échelles de Likert à 4 points³⁷. Pour la partie « affirmations », nous avons choisi cette échelle. De cette façon, les élèves ont été obligés de faire un choix. Cela a évité qu'ils choisissent une réponse neutre et les pousse à bien réfléchir sur leur réponse. Il y a aussi une question complètement ouverte dans le questionnaire, où les élèves ont pu écrire pourquoi ils avaient une ou plusieurs langues. De cette manière, nous leur avons donné la possibilité d'expliquer leur propre point de vue.

Thème 1 : L'environnement sociolinguistique

Le premier thème parle de l'environnement sociolinguistique. Cette notion comprend plusieurs influences sociolinguistiques que les élèves rencontrent dans leur vie de tous les jours. Premièrement, ceci concerne bien sûr l'influence des parents, qui ont la plus grande influence sur le développement linguistique des élèves dès la naissance. Puis, les amis et les camarades de classe, qui les jeunes fréquentent quotidiennement. Dans ces deux cas, on parle de prestige et de pression de groupe. En plus, il y a l'influence des langues qui sont utilisées dans les médias auxquels les jeunes sont exposés comme la télévision, la radio, les sites-web et les médias sociaux. A l'aide de ces questions, nous avons donc voulu déterminer

³⁷ <https://www.onderzoekdoen.nl/enquete-onderzoek/likert-schaal>, Likert schaal – Voorkeur voor een even antwoordschaal, consulté le 9 décembre 2024

quelle langue est parlée ou quelles langues sont parlées à la maison, entre les amis à l'école ou à la maison, avec leurs professeurs et dans les médias qu'ils regardent ou écoutent. Dans le cas du Limbourg, le limbourgeois joue potentiellement un rôle dans l'environnement linguistique. Cette langue est souvent parlée depuis la naissance à la maison, entre amis et même dans les médias régionaux. La langue limbourgeoise est souvent associée à la langue allemande. Cela est probablement dû au fait que les sons des deux langues se ressemblent souvent beaucoup.

Onze questions ont été posées sur ce thème dans le questionnaire.

Thème 2 : Les difficultés langagières de la langue française et de la langue allemande

Le deuxième thème parle des difficultés langagières de la langue française et de la langue allemande. Dans ce thème, la langue elle-même est donc déterminante, plus spécifiquement les difficultés que les élèves rencontrent en apprenant les langues pendant leur vie scolaire. Ces difficultés sont souvent liées à une certaine compétence dans une des deux langues. Ce sont donc des compétences comme: lire, écouter, écrire, parler, le vocabulaire et la grammaire.

Quatre questions ont été posées sur ce thème dans le questionnaire ; deux questions portant sur la langue française et deux questions portant sur la langue allemande.

Thème 3 : Les motivations personnelles

Le troisième thème du questionnaire contient des questions sur des motivations personnelles. C'est une notion assez complexe parce qu'il est difficile de déterminer quelles motivations existent. Nous nous sommes basée sur les motivations les plus connues. Les motivations que nous avons sélectionnées jusqu'ici sont: la beauté des deux langues, le choix des amis ou des camarades de classe, les profs qui donnent les langues pendant les dernières années de leur carrière scolaire, les histoires que les élèves entendent d'autres élèves plus âgés, les notes qui sont obtenues dans les premières années et avec cela dans quelle mesure ils doivent s'investir pour les langues et dernièrement les perspectives des études ou du travail. Ce sont donc différents types de motivation. Nous avons inclus des questions sur la motivation intégrative ou intrinsèque et aussi sur la motivation instrumentale ou extrinsèque, comme nous l'avons décrit dans la section 2.4. sur la motivation.

Nous nous intéressons à la mesure dans laquelle le genre et l'origine géographique jouent un rôle ici. Comme le limbourgeois ressemble à l'allemand, les élèves qui parlent le limbourgeois peuvent peut-être considérer la langue allemande comme une belle langue.

Dans les trois premières années du VWO, les élèves forment des groupes d'amis. Quand ils doivent composer leur bac à la fin de la troisième année, ils se basent souvent sur les choix de leurs amis et de leurs camarades de classe dans l'espoir qu'ils se trouvent dans les mêmes classes l'année suivante. C'est le même cas pour les professeurs. Les élèves savent souvent quels professeurs donnent les matières dans les dernières années. Si le professeur de français est plus agréable que celui de l'allemand, cela peut influencer le choix. Une motivation logique vient des performances dans les premières années. Si un élève a obtenu de bons résultats pour une des deux langues (et surtout sans trop d'effort), cette langue est plus attirante que l'autre.

Pour ce thème, l'échelle se composait des options:

Pas du tout d'accord – pas d'accord – d'accord – tout à fait d'accord

Douze questions ont été posées sur ce thème dans le questionnaire.

Thème 4 : La proximité des frontières francophones et allemandes

Le quatrième et dernier thème du questionnaire parle des frontières francophones et allemandes. Ce thème est principalement intéressant pour la province de Limbourg, parce que la moitié de la province est limitrophe d'une telle frontière. Pour ce thème, il faut tenir compte du fait qu'une frontière avec la Belgique, ne veut pas dire automatiquement qu'il s'agit d'une frontière francophone. Ceci est différent pour les frontières avec l'Allemagne : Venlo est situé près de Krefeld, où les habitants parlent uniquement l'allemand. Quand on regarde Maastricht par exemple, c'est une ville qui est située à côté de Lanaken et de Maasmechelen où les habitants parlent surtout le néerlandais, pas le français. Nous tiendrons compte de cela dans nos résultats.

Pour ce thème, l'échelle se compose des options:

Pas du tout d'accord – pas d'accord – d'accord – tout à fait d'accord

Trois questions ont été posées sur ce thème dans le questionnaire.

4 Analyse des résultats de la recherche

4.1.Thème 1 : l'environnement sociolinguistique

Dans ce chapitre, l'environnement linguistique des élèves est le thème le plus important. Nous allons aborder la situation linguistique à la maison, les langues qu'ils parlent avec leurs amis et les langues qu'ils parlent avec leurs professeurs. En plus, nous allons montrer les opinions des élèves sur quelques thèses liées à leur environnement linguistique.

4.1.1. Les langues auxquelles les élèves sont exposés à la maison

Dans cette section, nous allons examiner de plus près la situation linguistique à la maison. Il s'agit des langues qu'ils parlent avec leurs parents et des langues auxquelles ils sont exposés par rapport aux différents types de médias à la maison.

➤ Les langues qu'ils parlent avec leurs parents

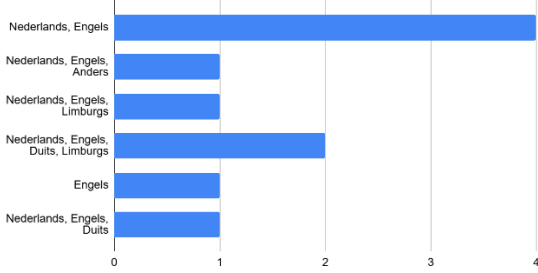
En recherchant les langues que les élèves parlent avec leurs parents, nous avons pu constater que les langues les plus dominantes sont le néerlandais et le limbourgeois. Les élèves parlent l'une des deux langues avec leurs parents ou ils utilisent un mélange des deux. Il n'y a pas de différences notables en ce qui concerne la région ou le genre. Ces résultats sont basés sur les compétences productives par rapport aux langues parlées à la maison, dans la section suivante nous recherchons les compétences réceptives à la maison.

➤ Les langues auxquelles ils sont exposés par les médias à la maison

Pour cette partie de notre recherche, nous avons posé la question quelles langues sont parlées dans les médias auxquelles les élèves sont exposés à la maison avec leurs parents.

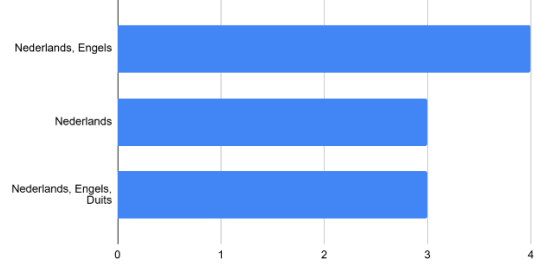
Les filles de Echt

Welke taal/talen worden voornamelijk gesproken op de tv-zenders die jullie thuis kijken?



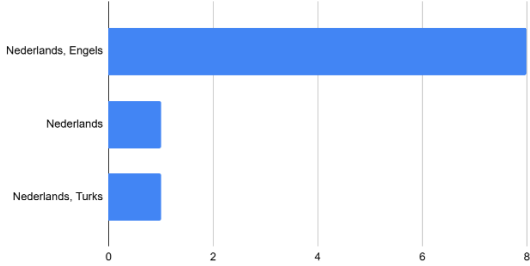
Les garçons de Echt

Welke taal/talen worden voornamelijk gesproken op de tv-zenders die jullie thuis kijken?



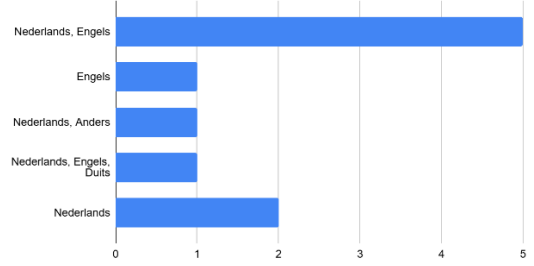
Les filles de Geleen

Welke taal/talen worden voornamelijk gesproken op de tv-zenders die jullie thuis kijken?



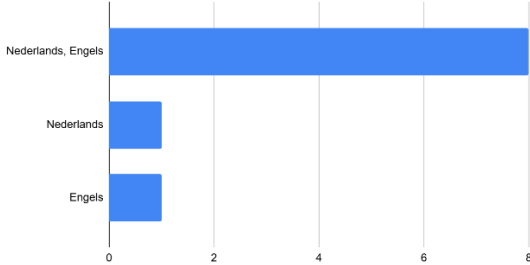
Les garçons de Geleen

Welke taal/talen worden voornamelijk gesproken op de tv-zenders die jullie thuis kijken?



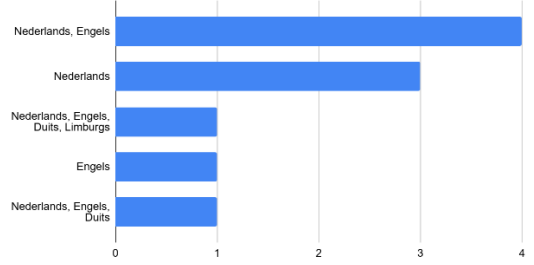
Les filles de Venlo

Welke taal/talen worden voornamelijk gesproken op de tv-zenders die jullie thuis kijken?



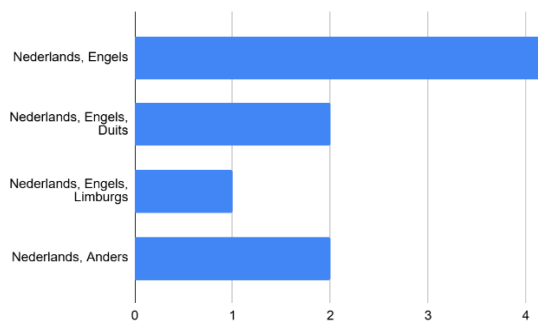
Les garçons de Venlo

Welke taal/talen worden voornamelijk gesproken op de tv-zenders die jullie thuis kijken?



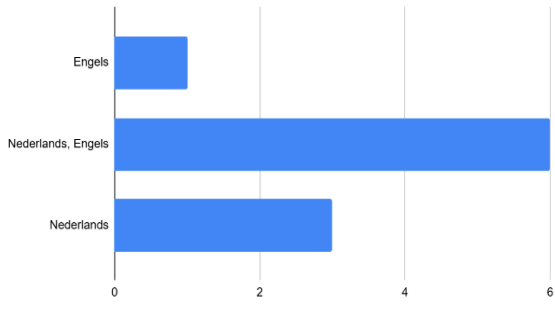
Les filles de Maastricht

Welke taal/talen worden voornamelijk gesproken op de tv-zenders die jullie thuis kijken?



Les garçons de Maastricht

Welke taal/talen worden voornamelijk gesproken op de tv-zenders die jullie thuis kijken?

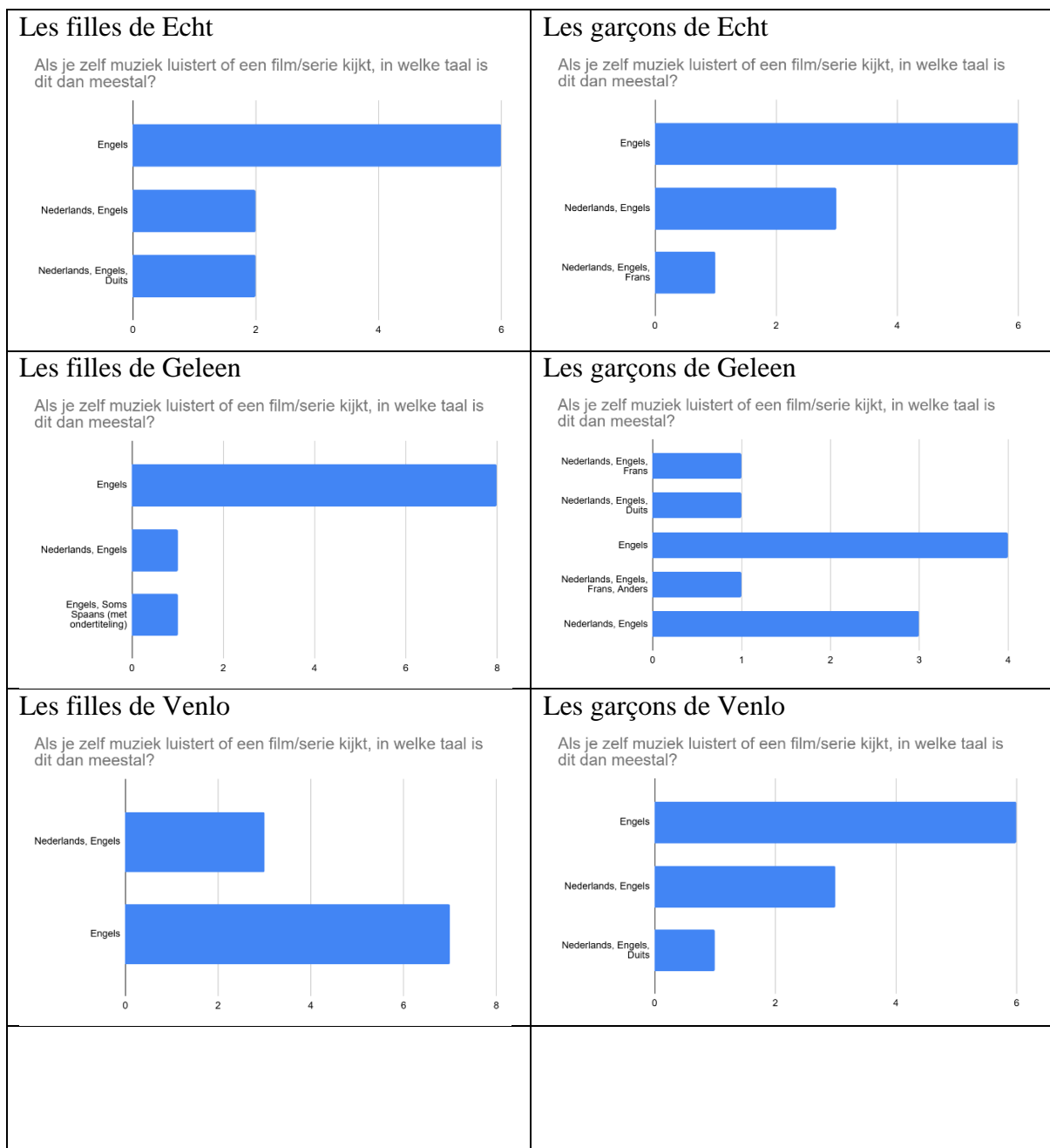


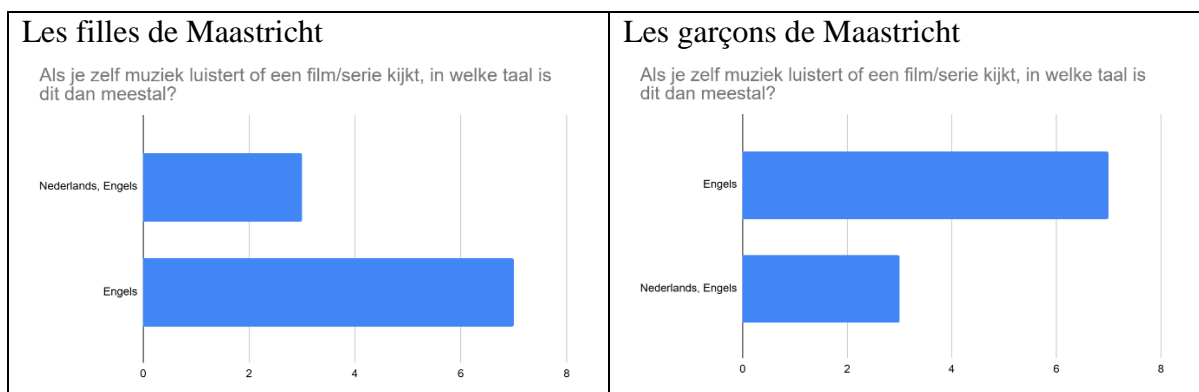
Sur la base de ces diagrammes, nous pouvons constater que la combinaison du néerlandais et de l'anglais est la réponse la plus populaire. Dans quelques cas, nous voyons aussi la langue allemande ou la langue limbourgeoise. La langue française n'apparaît pas du tout dans ce

tableau. L'option « Anders » est souvent la langue maternelle d'un des deux ou des deux parents.

➤ *Les langues auxquelles ils sont exposés par les médias qu'ils regardent/écoutent*

Pour cette partie de notre recherche, nous avons posé la question quelles langues sont parlées dans les médias auxquelles les élèves sont exposés à la maison. La différence par rapport à la section précédente est que les élèves choisissent ici la langue ou les langues eux-mêmes, sans interférence des parents.





Dans ces diagrammes, il devient rapidement évident que la langue préférée des élèves est l'anglais, en ce qui concerne la langue parlée dans les médias qu'ils regardent et écoutent eux-mêmes. La combinaison de l'anglais et du néerlandais est aussi une option populaire. Dans un seul cas, un élève a choisi la langue allemande, langue française ou la langue espagnole. Cela pourrait aussi signifier que l'élève était en train de regarder une série française ou allemande en ce moment-là, par exemple les séries populaires « La casa de papel » ou « Lupin ».

4.1.2. Les langues dans lesquelles les élèves communiquent mutuellement

Dans cette section, nous allons parler des langues dans lesquelles les élèves communiquent entre eux. Nous avons fait une distinction entre les langues dans lesquelles ils parlent à l'école et les langues dans lesquelles ils parlent en dehors de l'école, donc dans les situations privées.

➤ *Les langues dans lesquelles les élèves communiquent mutuellement à l'école*

	Le néerlandais	Le limbourgeois
Echt, filles	50%	50%
Echt, garçons	80%	20%
Geleen, filles	100%	0%
Geleen, garçons	90%	10%
Venlo, filles	70%	30%
Venlo, garçons	90%	10%
Maastricht, filles	80%	20%
Maastricht, garçons	90%	10%

Dans ce tableau, il est très clairement visible que la langue préférée de la plupart des élèves à l'école est le néerlandais. Le limbourgeois n'est donc pas leur langue préférée dans une situation scolaire. Une grande partie des élèves qui viennent de Echt parlent le limbourgeois

entre eux. Le limbourgeois semble tout de même un peu plus populaire parmi les élèves de Echt, tandis que ce n'est pas du tout le cas à Geleen.

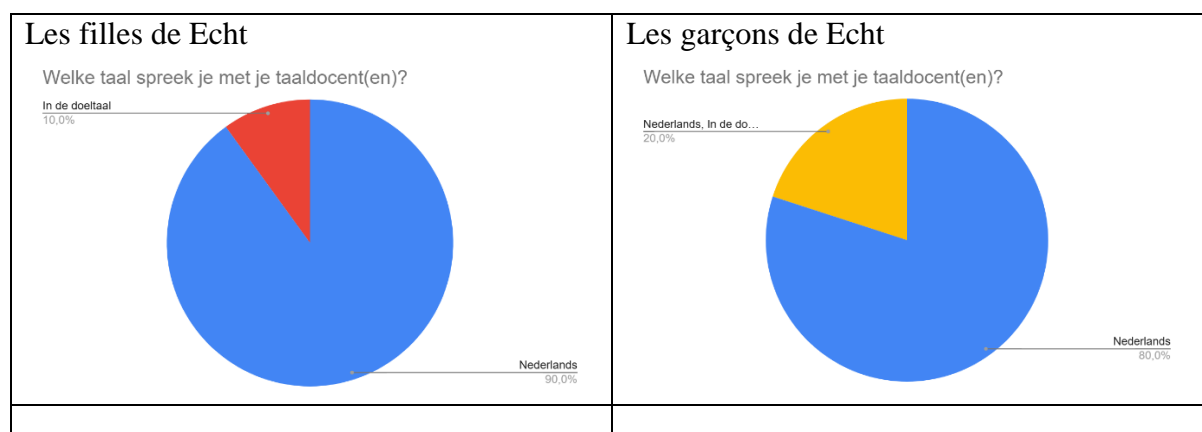
➤ *Les langues dans lesquelles les élèves communiquent mutuellement en dehors de l'école*

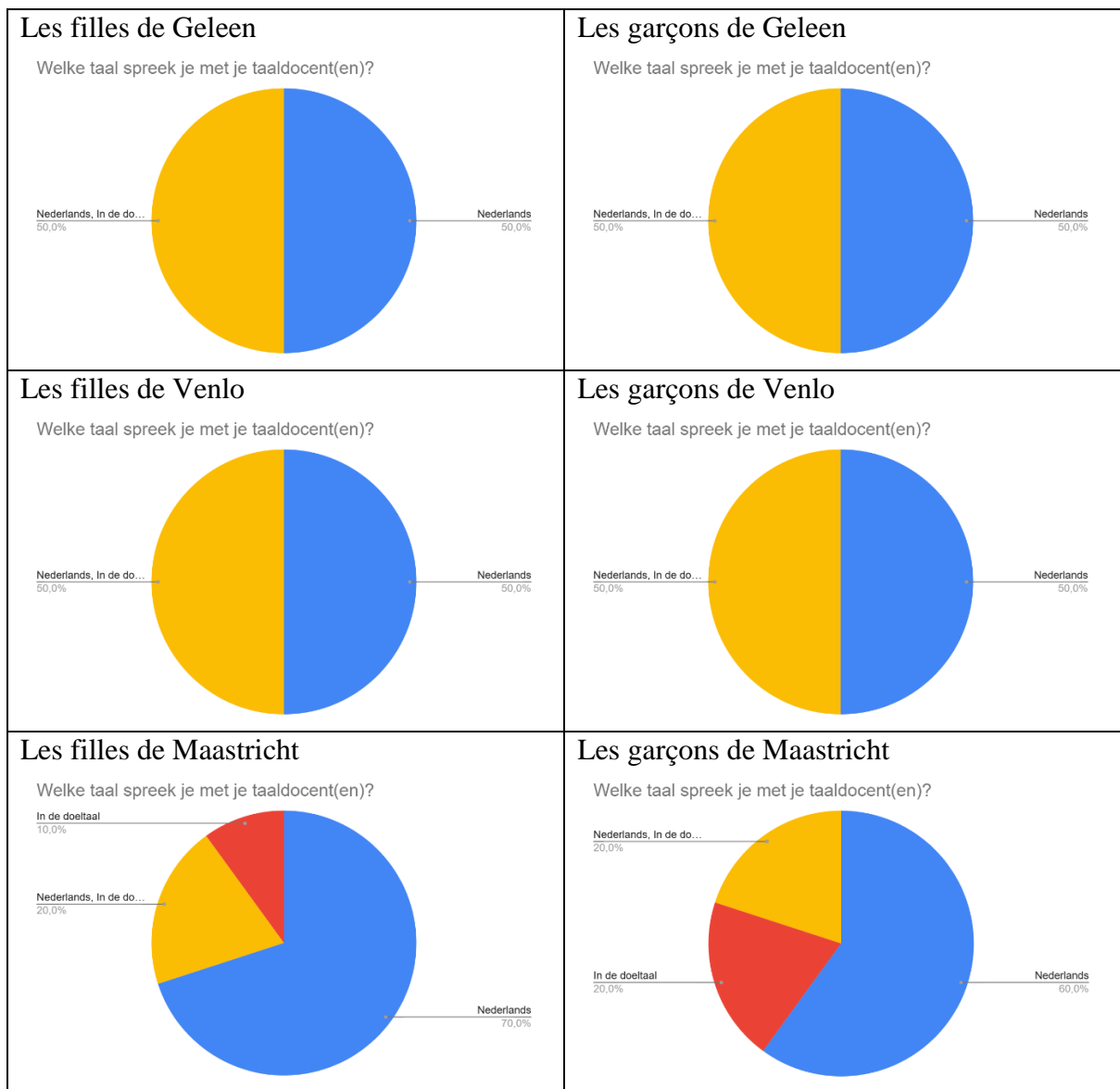
	Le néerlandais	Le limbourgeois
Echt, filles	50%	50%
Echt, garçons	80%	20%
Geleen, filles	90%	10%
Geleen, garçons	100%	0%
Venlo, filles	60%	40%
Venlo, garçons	70%	30%
Maastricht, filles	70%	30%
Maastricht, garçons	40%	60%

Dans ce tableau, on peut voir que la langue néerlandaise reste encore le moyen de communication le plus populaire parmi les élèves. La langue limbourgeoise gagne cependant du terrain dans ce domaine, comparé à la situation à l'école. Les garçons à Geleen constituent une exception par rapport aux autres écoles dans notre échantillon.

4.1.3. Les langues dans lesquelles les élèves communiquent avec leurs professeurs de langues

Maintenant, nous allons parler des langues dans lesquelles les élèves communiquent avec leurs professeurs de langues. Dans la plupart des cas, cet environnement linguistique est plus formel que l'environnement linguistique lié à leurs parents ou à leurs amis. Les réponses possibles dans le questionnaire étaient : le néerlandais, le limbourgeois ou la langue cible (ou une combinaison des langues).



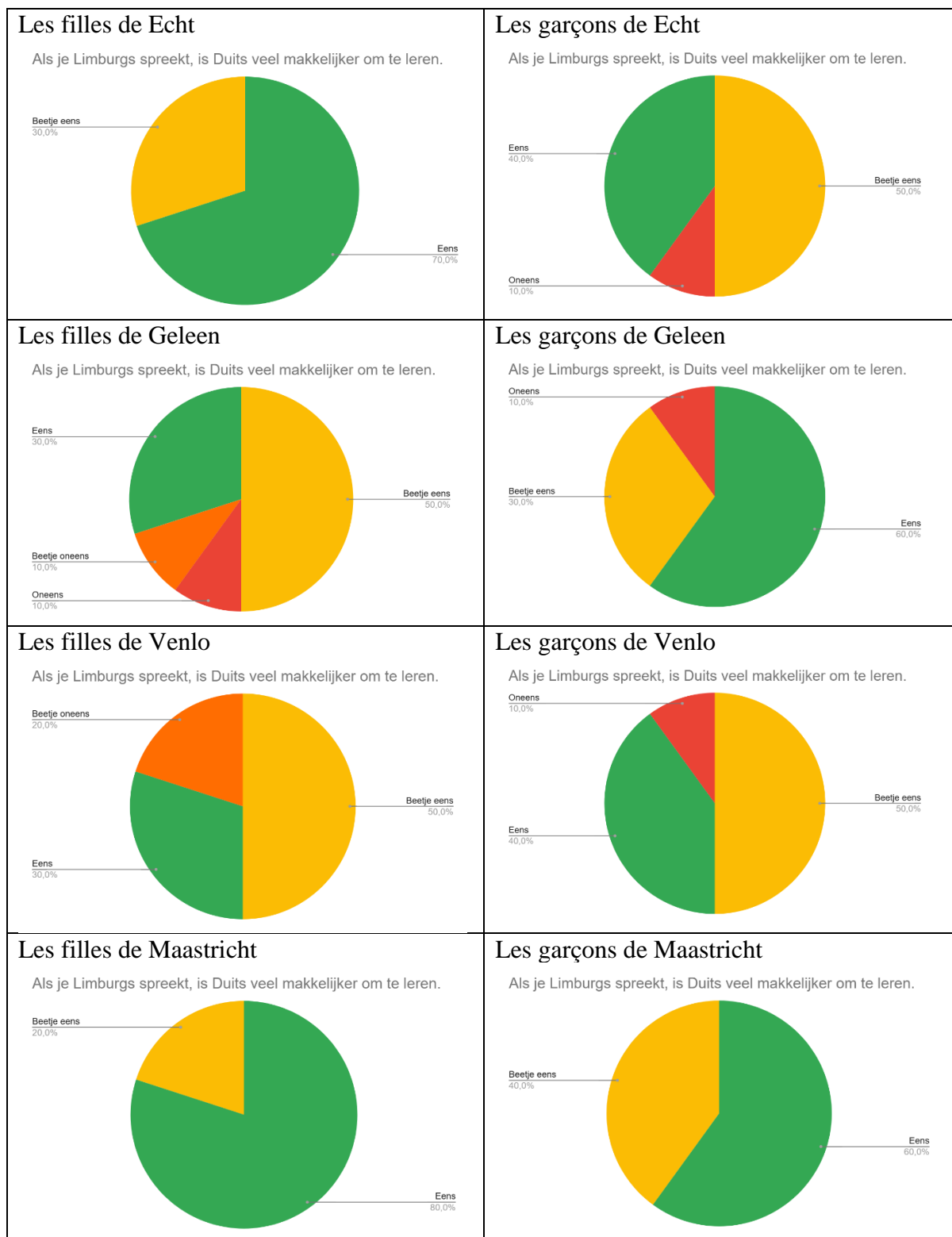


La langue la plus utilisée parmi les élèves et les professeurs de langues est le néerlandais. La combinaison entre le néerlandais et la langue cible est aussi une option qui est choisie fréquemment. Dans quelques cas, ils parlent seulement la langue cible et dans aucun cas ils parlent la langue limbourgeoise, ce qui était aussi une option dans le questionnaire.

4.1.4. Thèses sur la compétence de parler le limbourgeois

Dans cette section, plusieurs thèses concernant la langue limbourgeoise seront abordées. Les élèves ont dû indiquer dans quelle mesure ils étaient d'accord avec ces affirmations. Nous avons ajouté ces thèses parce que la langue limbourgeoise est souvent une des langues maternelles des élèves. C'est-à-dire que la langue limbourgeoise peut être un facteur déterminant pour l'apprentissage d'autres langues.

➤ *Thèse : si tu sais parler limbourgeois, l'allemand est beaucoup plus facile à apprendre (rempli par tous les élèves)*

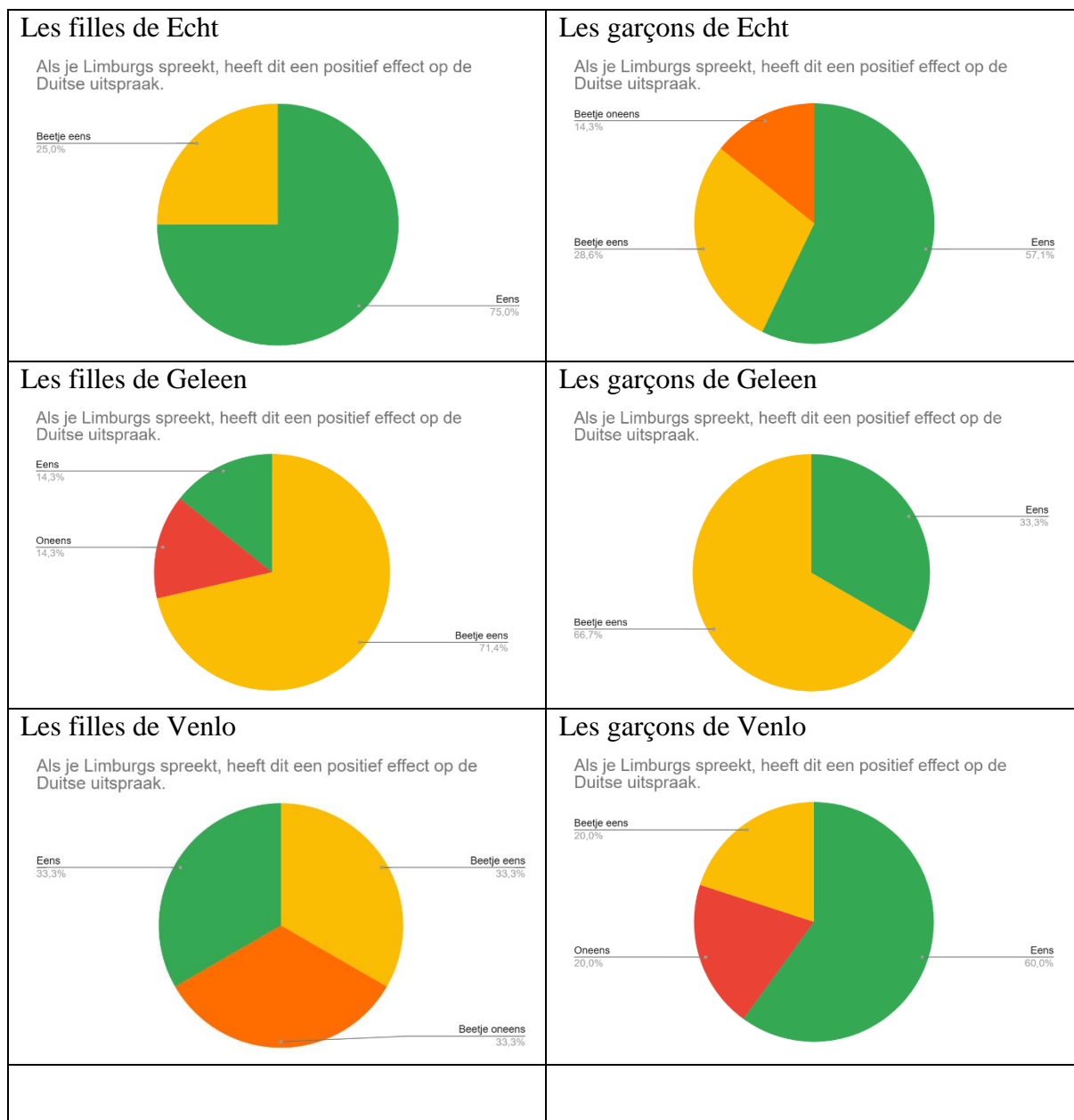


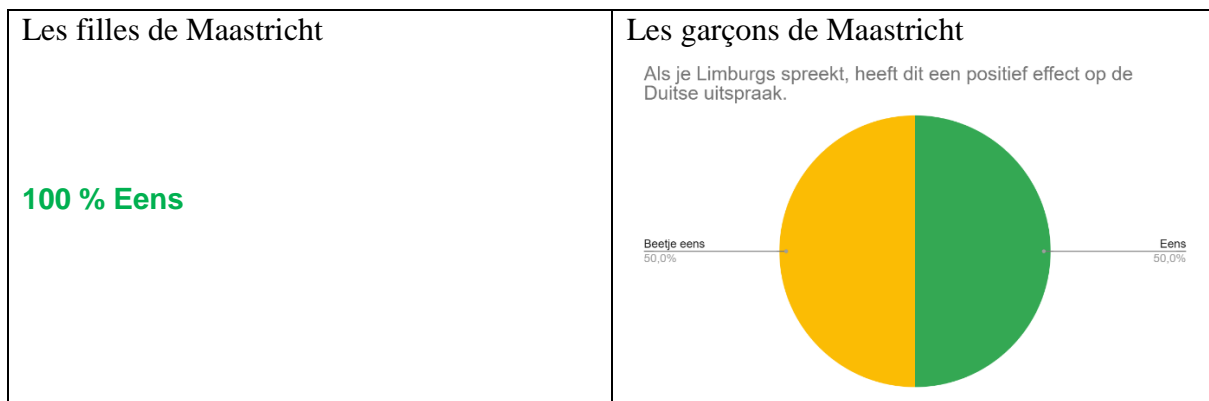
D'après ces diagrammes, nous pouvons constater que la plupart des élèves de toutes les régions sont partiellement ou complètement d'accord avec cette affirmation. Parfois il y a une

petite groupe qui n'est pas d'accord. Cette question a été remplie par tous les élèves, donc aussi par les élèves qui ne parlent pas le limbourgeois. Les thèses suivantes ont seulement été jugées par les élèves qui savent parler le limbourgeois.

➤ *Thèse : si tu sais parler le **limbourgeois**, cette compétence a une bonne influence sur ta **prononciation en allemand** (rempli par les élèves qui savent parler le limbourgeois)*

La langue limbourgeoise est une langue qui est souvent comparée à la langue allemande. Il y a beaucoup de mots limbourgeois qui ressemblent aux mots allemands. De plus, les sons qui sont utilisés dans les deux langues semblent également similaires.

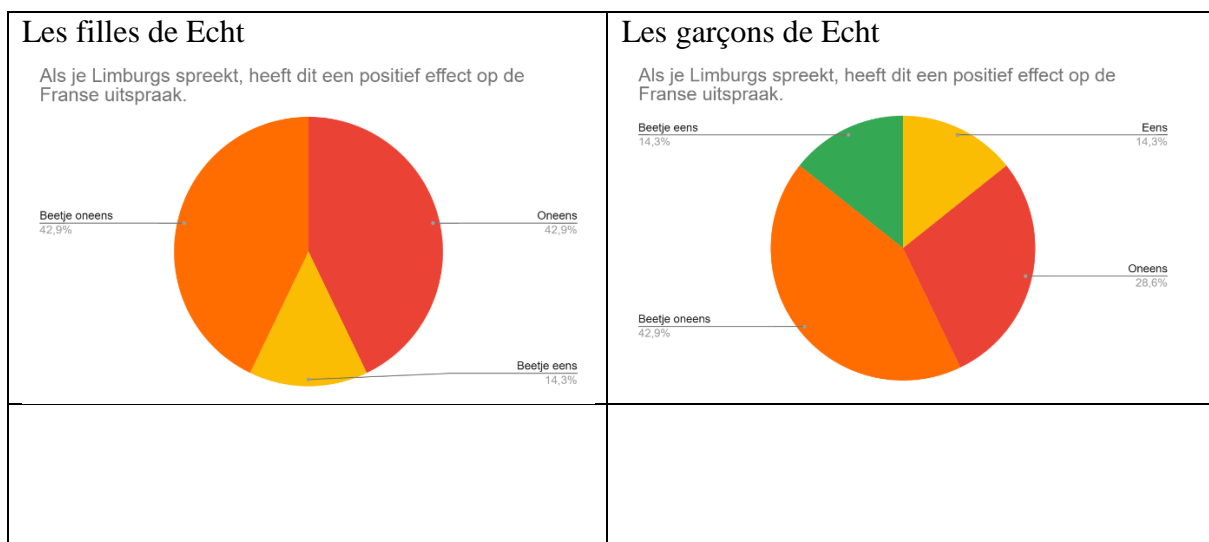




Nous pouvons constater que les avis sont divisés sur ce thème, mais que la plupart des élèves qui savent parler limbourgeois sont au moins partiellement d'accord avec l'affirmation. Cela peut probablement être expliqué par le fait que les deux langues ont beaucoup de similarités. Ce qui est frappant en ce qui concerne ce thème, c'est que la région qui est la moins en désaccord avec cette thèse (Maastricht) est justement celle qui est la moins proche de l'Allemagne.

➤ *Thèse : si tu sais parler le **limbourgeois**, cette compétence a une bonne influence sur ta **prononciation en français** (rempli par les élèves qui savent parler le limbourgeois)*

Bien que cela ne semble pas être le cas à première vue, la langue limbourgeoise présente tout de même des similitudes avec la langue française. Par exemple, il existe des similitudes lexicales entre le dialecte de Maastricht et le français. En plus, autant en limbourgeois qu'en français, les sons doux sont fréquemment utilisés. Ces sons doux sont beaucoup plus naturels pour les Limbourgeois que pour les habitants de la Randstad, par exemple.





Nous pouvons constater que les avis sont un peu divisés sur ce thème, mais que la plupart des élèves qui savent parler le limbourgeois ne sont pas (du tout) d'accord avec cette affirmation. Très probablement, cela peut être expliqué par le fait que les deux langues ne se ressemblent que très peu.

4.2. Thème 2 : Les difficultés langagières de la langue française et la langue allemande

Dans ce chapitre, nous allons regarder les facilités et les difficultés en ce qui concerne la langue française et la langue allemande. Ces facteurs peuvent aussi avoir une grande influence sur le choix que les élèves font, concernant les langues. Les réponses possibles dans

le questionnaire étaient : la compréhension orale, la production orale, la compréhension écrite, la production écrite, le vocabulaire et la grammaire.

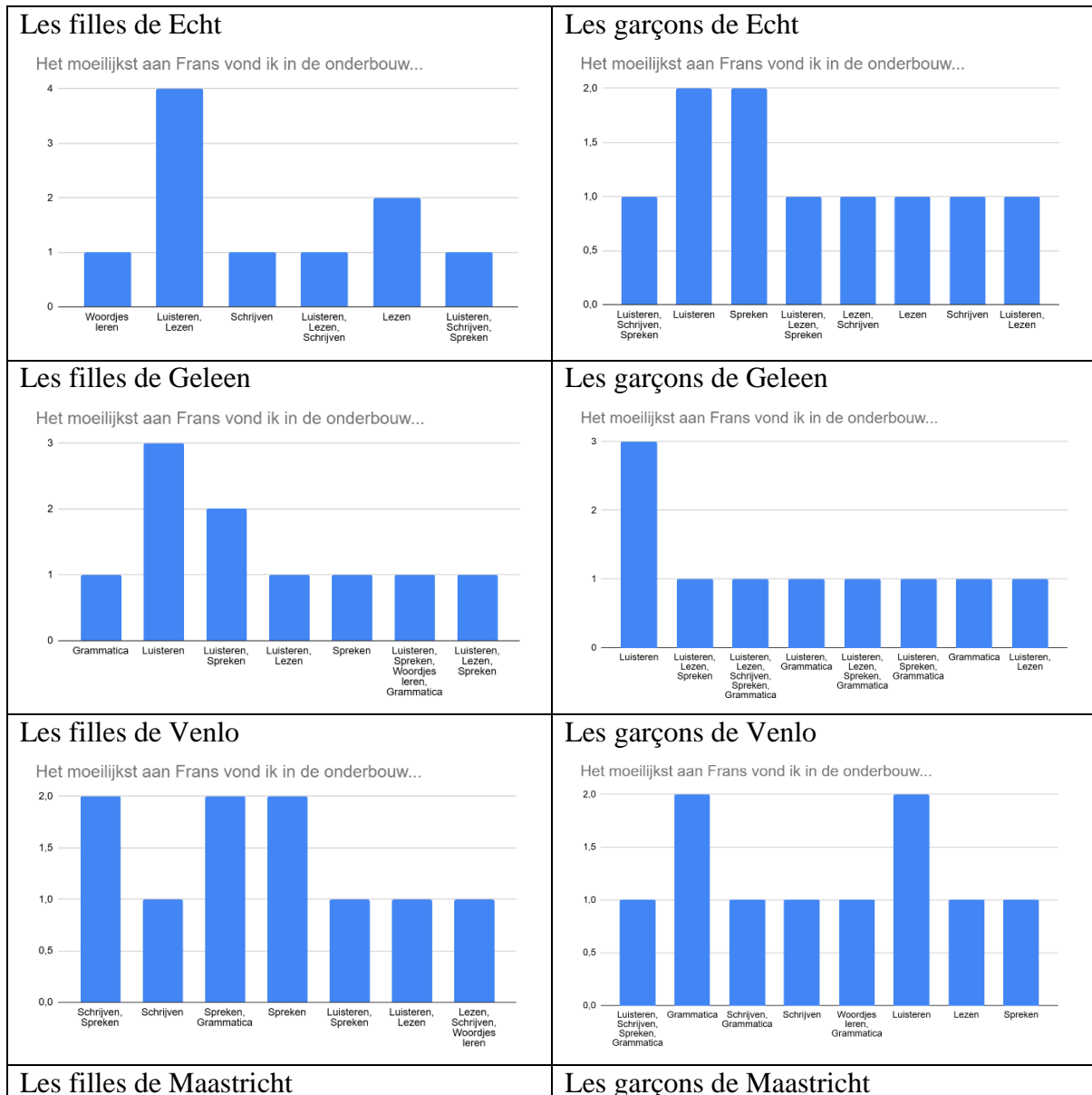
La langue française

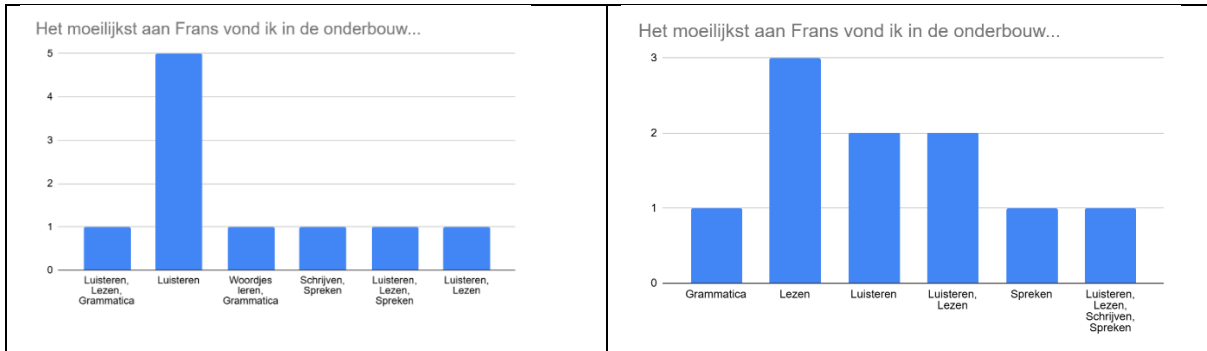
➤ *Ce que je trouvais le plus facile en français dans les premières années scolaires...*



Dans tous les graphiques, il y a un domaine qui est omniprésent, à savoir l'apprentissage du vocabulaire. Ce qui est aussi choisi souvent, c'est la grammaire. Ce sont les deux domaines où l'on travaille surtout sur la reproduction des structures fournies. Les autres domaines du questionnaire sont les compétences communicatives : la compréhension orale, la compréhension écrite, l'expression écrite et l'expression orale.

➤ *Ce que je trouvais le plus difficile en français dans les premières années scolaires...*

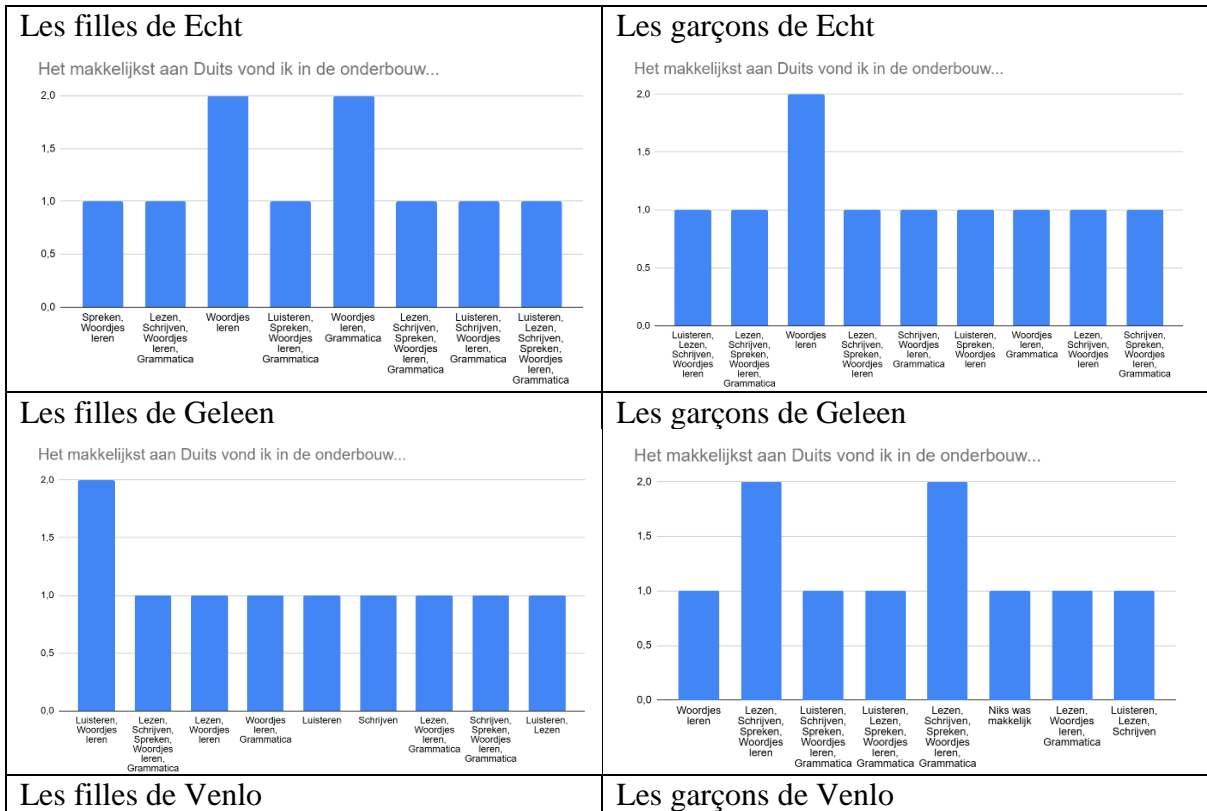


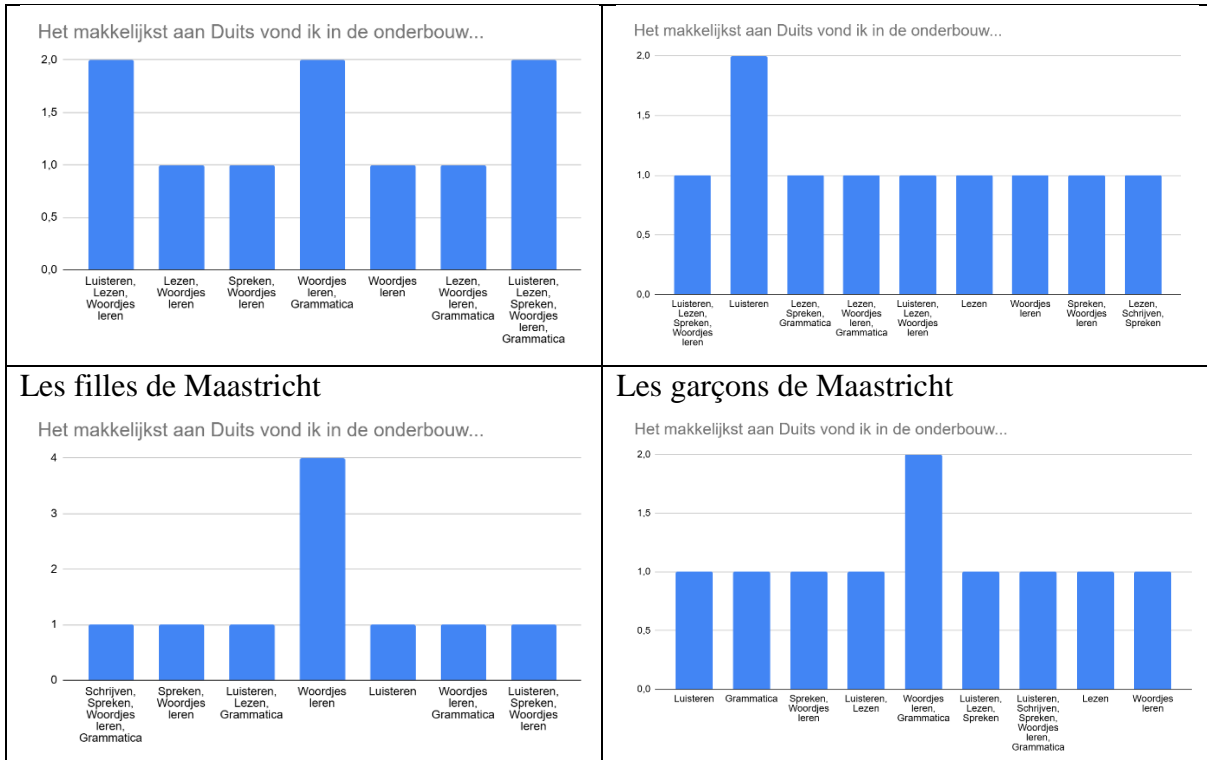


Bien que les élèves trouvent les compétences reproductives faciles, ils trouvent les compétences productives beaucoup plus difficiles, comme le montrent ces graphiques. Surtout la compréhension orale, la compréhension écrite et l'expression orale sont perçues comme des compétences difficiles.

La langue allemande

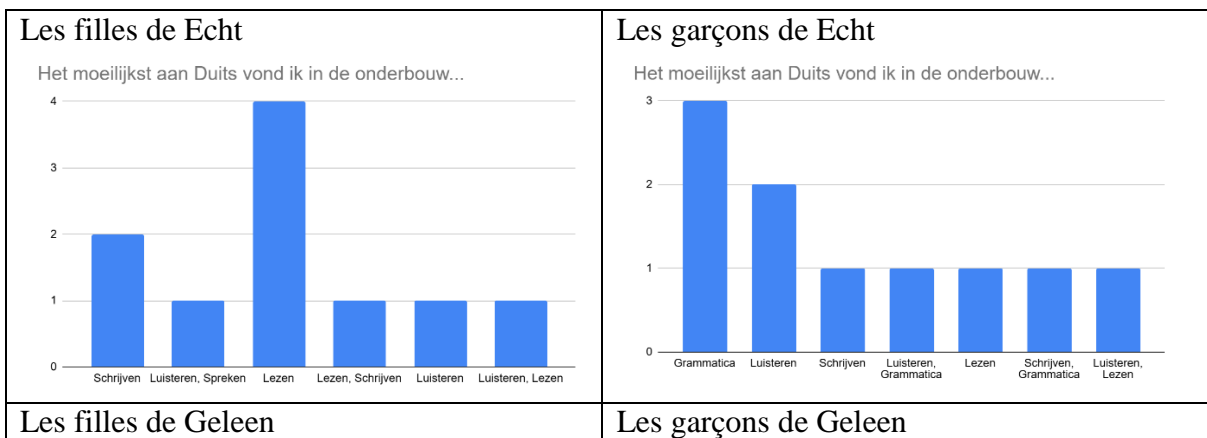
➤ *Ce que je trouvais le plus facile en allemand dans les premières années scolaires...*

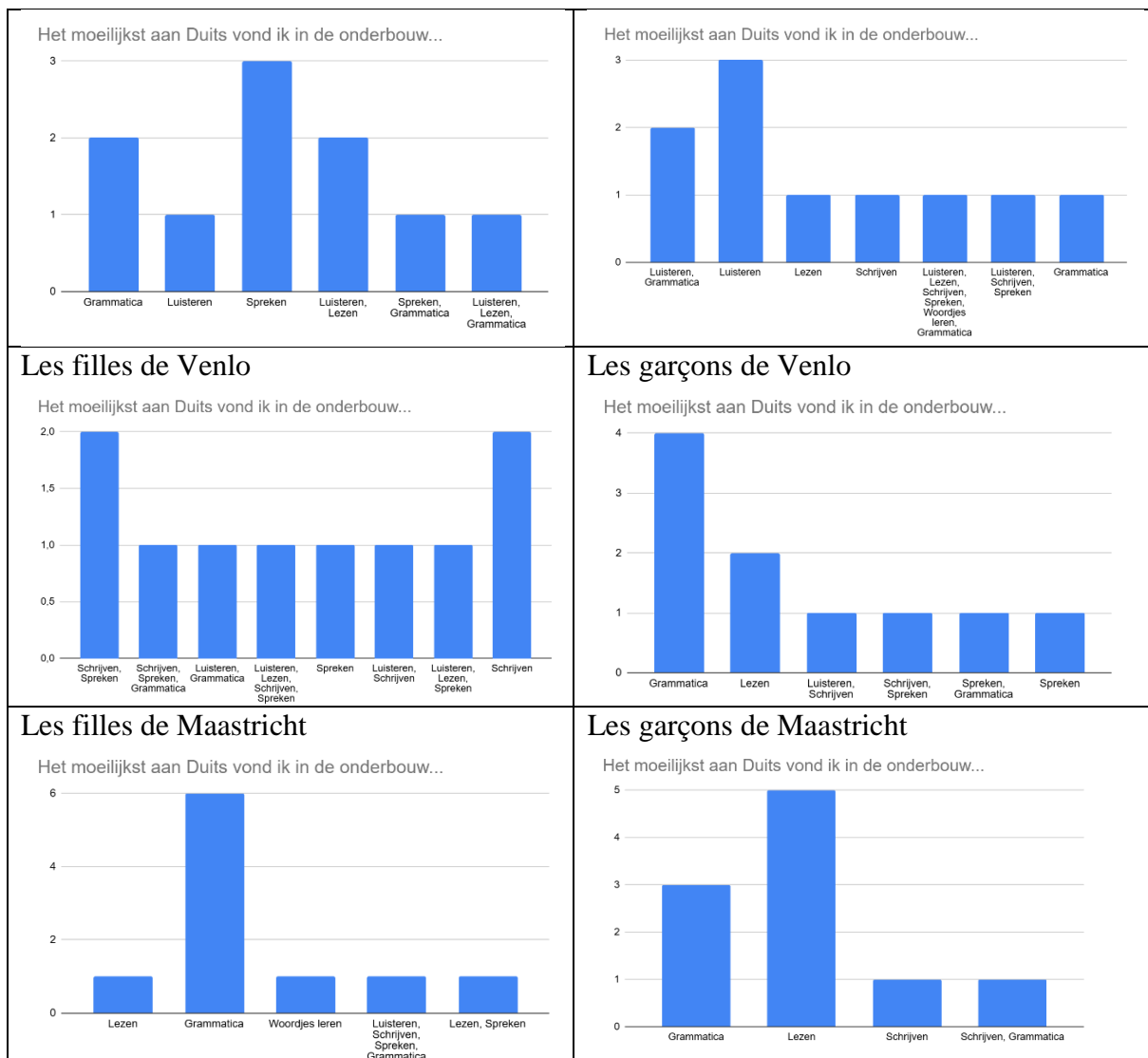




D'après ces graphiques, nous pouvons constater que la facilité pour les élèves à propos de la langue allemande, est plus diversifiée que celle de la langue française. Toutes les options ont été choisies plusieurs fois, par les deux genres et dans les différentes villes.

➤ *Ce que je trouvais le plus difficile en allemand dans les premières années scolaires...*





Selon les graphiques, la difficulté de la langue allemande est très personnelle. Ce qui est frappant, c'est que la grammaire de la langue allemande est considérée comme difficile, tandis que la grammaire de la langue française est considérée comme plutôt facile. En particulier, les garçons trouvent la grammaire allemande plutôt difficile.

4.3. Thème 3 : Les motivations personnelles (thèses)

Dans cette section, nous allons examiner les opinions des élèves sur quelques thèses qui sont basées sur leurs motivations personnelles et qui peuvent avoir une influence sur leur choix de langue. Ces motivations sont basées sur : la beauté des langues, la difficulté des langues, l'influence des parents, des camarades de classe, des élèves plus âgés, des professeurs potentiels, de leur carrière et de leur développement en général.

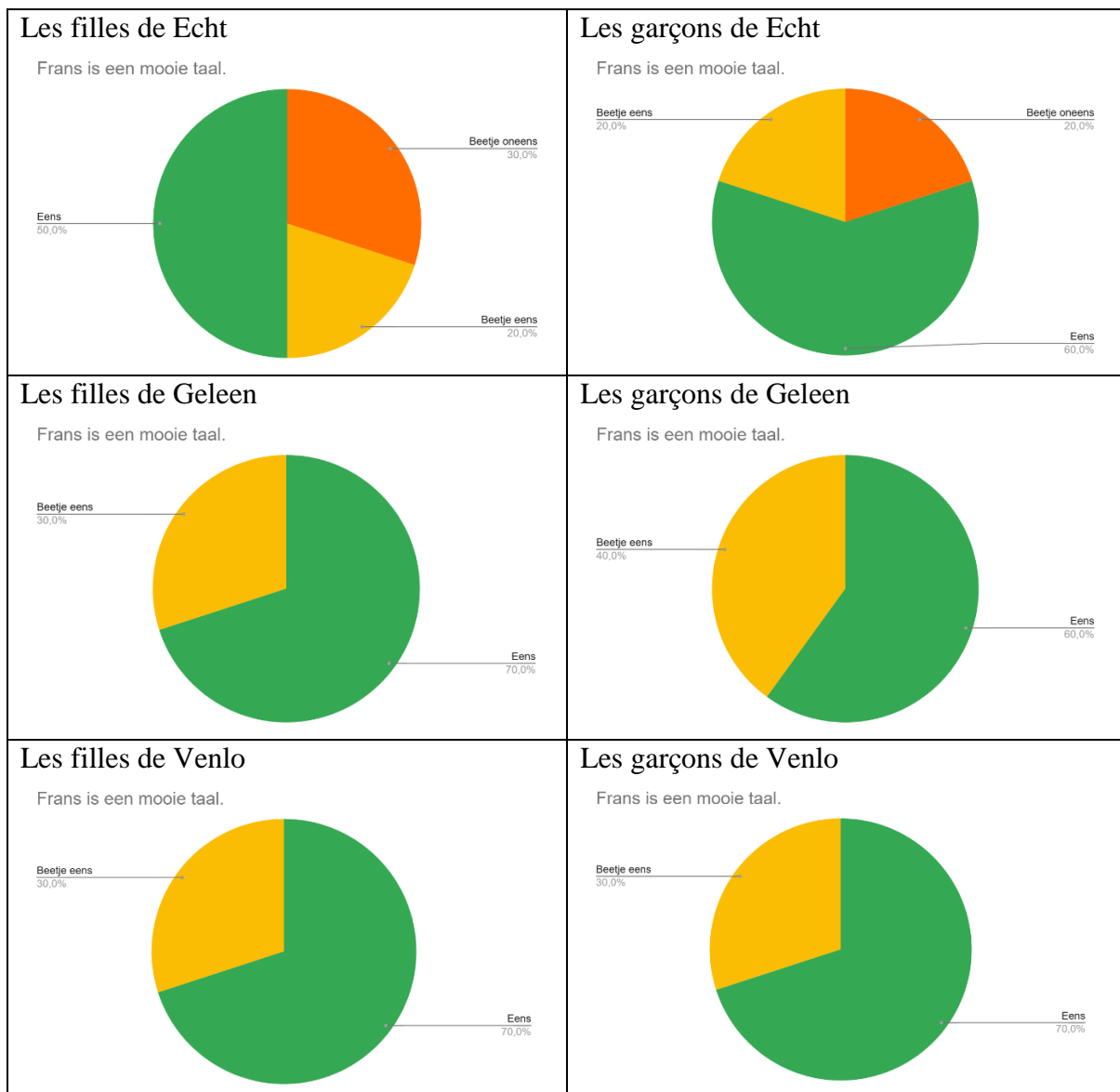
➤ *Facteurs qui jouent presque aucun rôle en ce qui concerne le choix de langue des élèves*

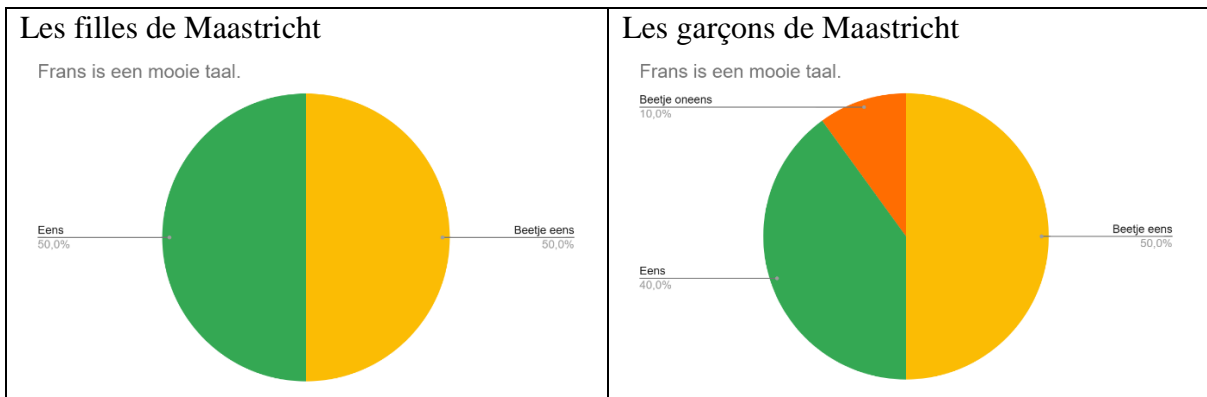
En nous basant sur les réponses des élèves, nous avons constaté qu'il y a trois facteurs qui ne sont pas déterminants pour le choix de langue des élèves. Ces facteurs sont :

- Le choix de langue de leurs camarades de classe
- Les professeurs potentiels des langues
- Les opinions des élèves plus âgés sur les langues

Pour ces thèses, les réponses potentielles étaient : *Pas du tout d'accord – pas d'accord – d'accord – tout à fait d'accord*. La plupart des élèves avait choisi *pas du tout d'accord* ou *pas d'accord*.

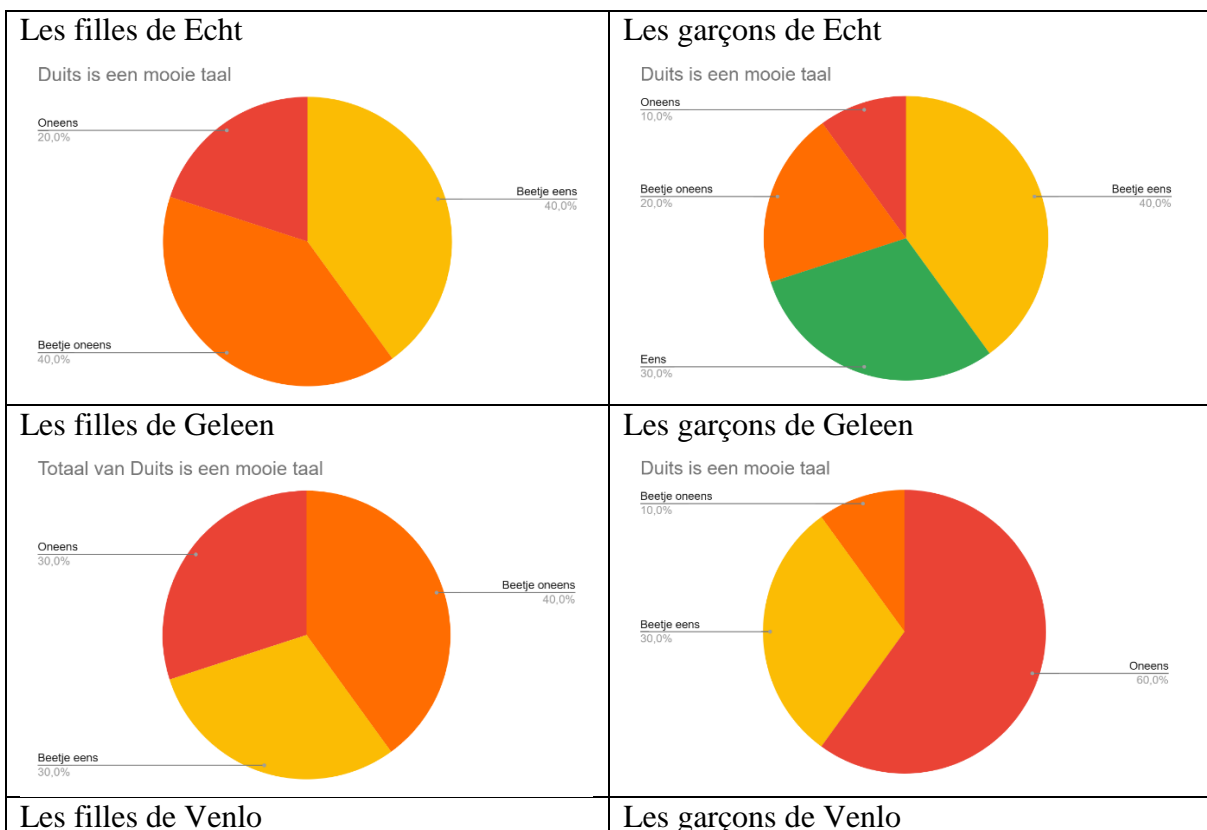
➤ *Thèse : le français est une belle langue*

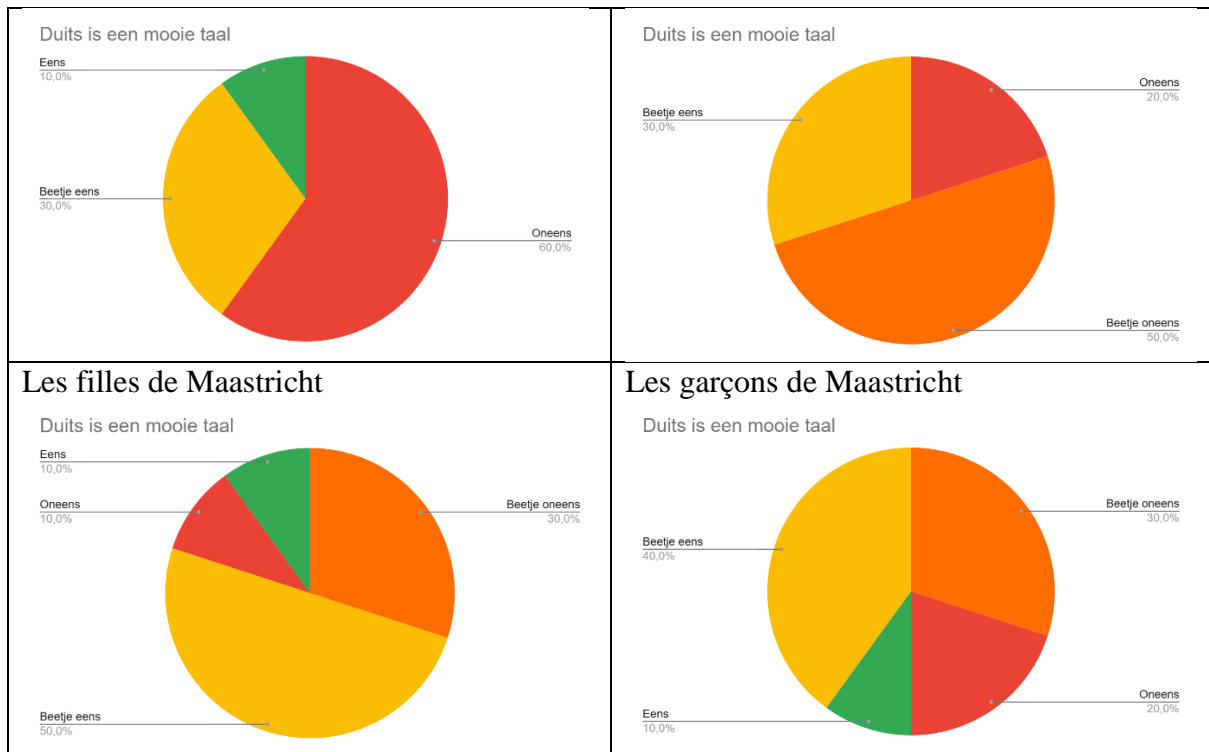




Ces diagrammes nous montrent que la langue française est considérée comme assez belle par les élèves limbourgeois. Nous ne constatons pas de différences entre les filles et les garçons et nous ne constatons pas beaucoup de différences entre les régions, sauf en ce qui concerne la ville de Geleen et la ville de Maastricht. Cela est assez frappant, parce que la ville de Maastricht est justement la ville qui borde la Belgique.

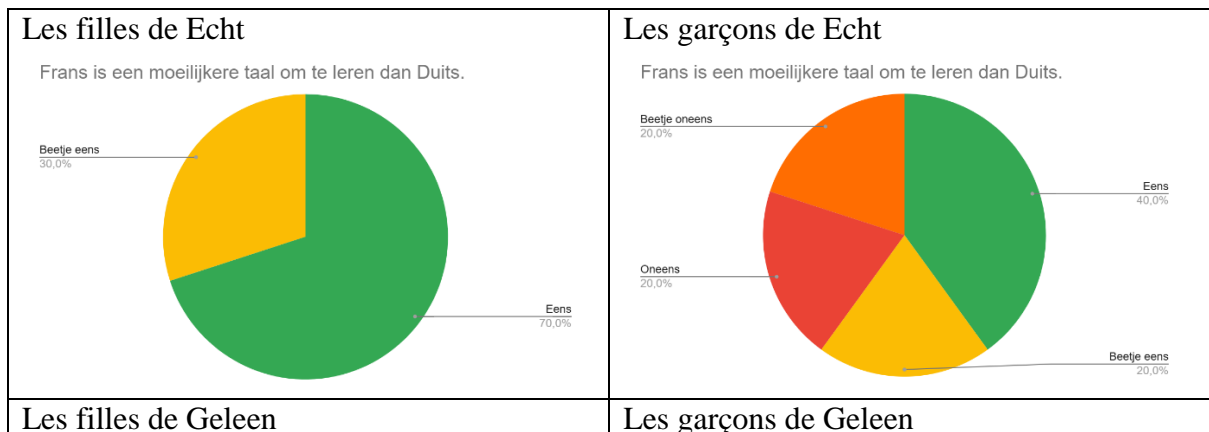
➤ *Thèse : l'allemand est une belle langue*

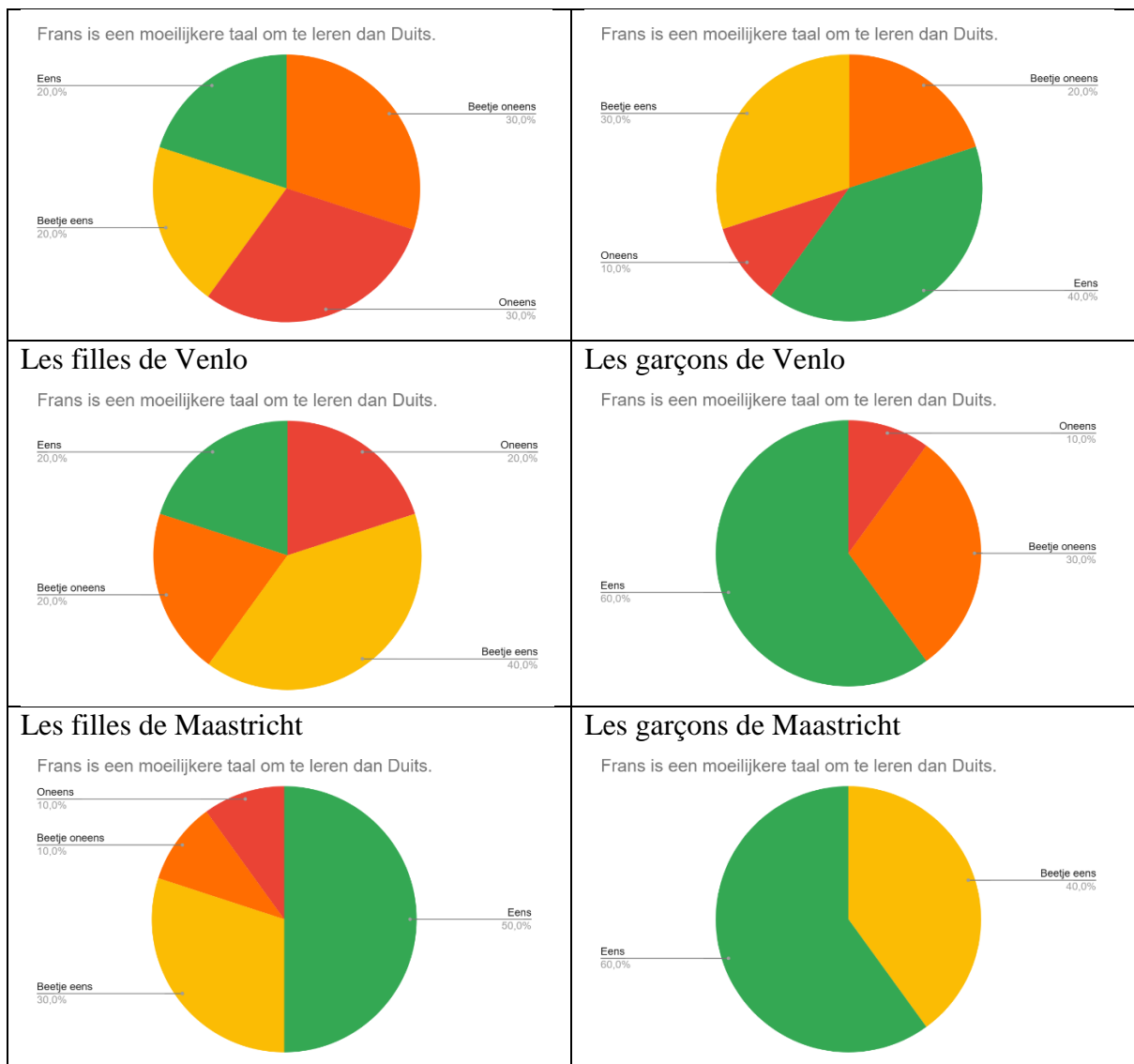




En ce qui concerne la beauté de langue allemande, nous pouvons constater, à partir des graphiques, que les opinions sont plus partagées. Nous ne constatons pas de grandes différences entre les filles et les garçons. En comparant les régions, il est remarquable que les élèves de Maastricht soient assez d'accord avec cette thèse, tandis que cette ville est la ville qui est la plus éloignée de l'Allemagne. Les autres villes ne sont pas loin de l'Allemagne, ou y sont même limitrophes.

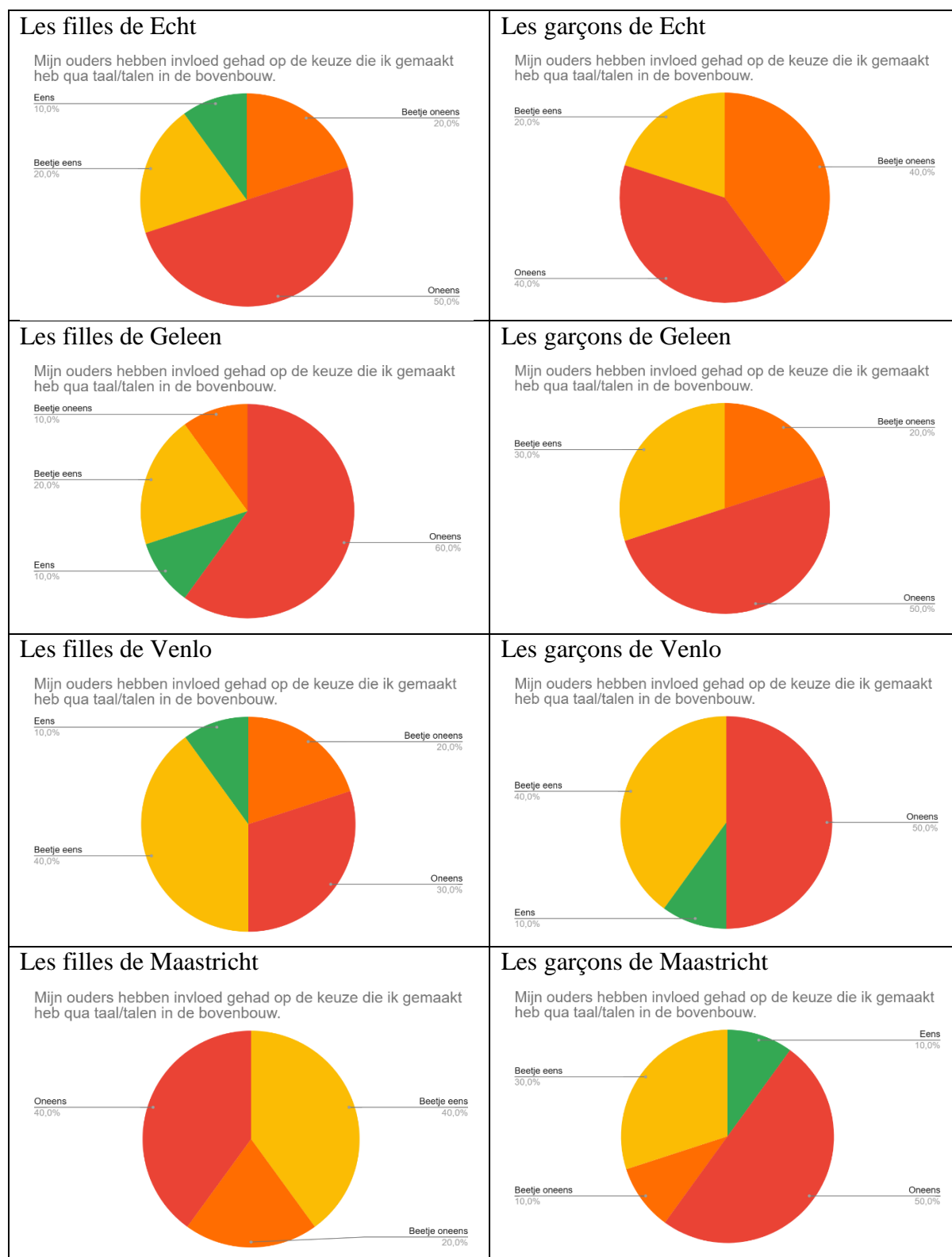
➤ *Thèse : le français est une langue **plus difficile** à apprendre que l'allemand.*





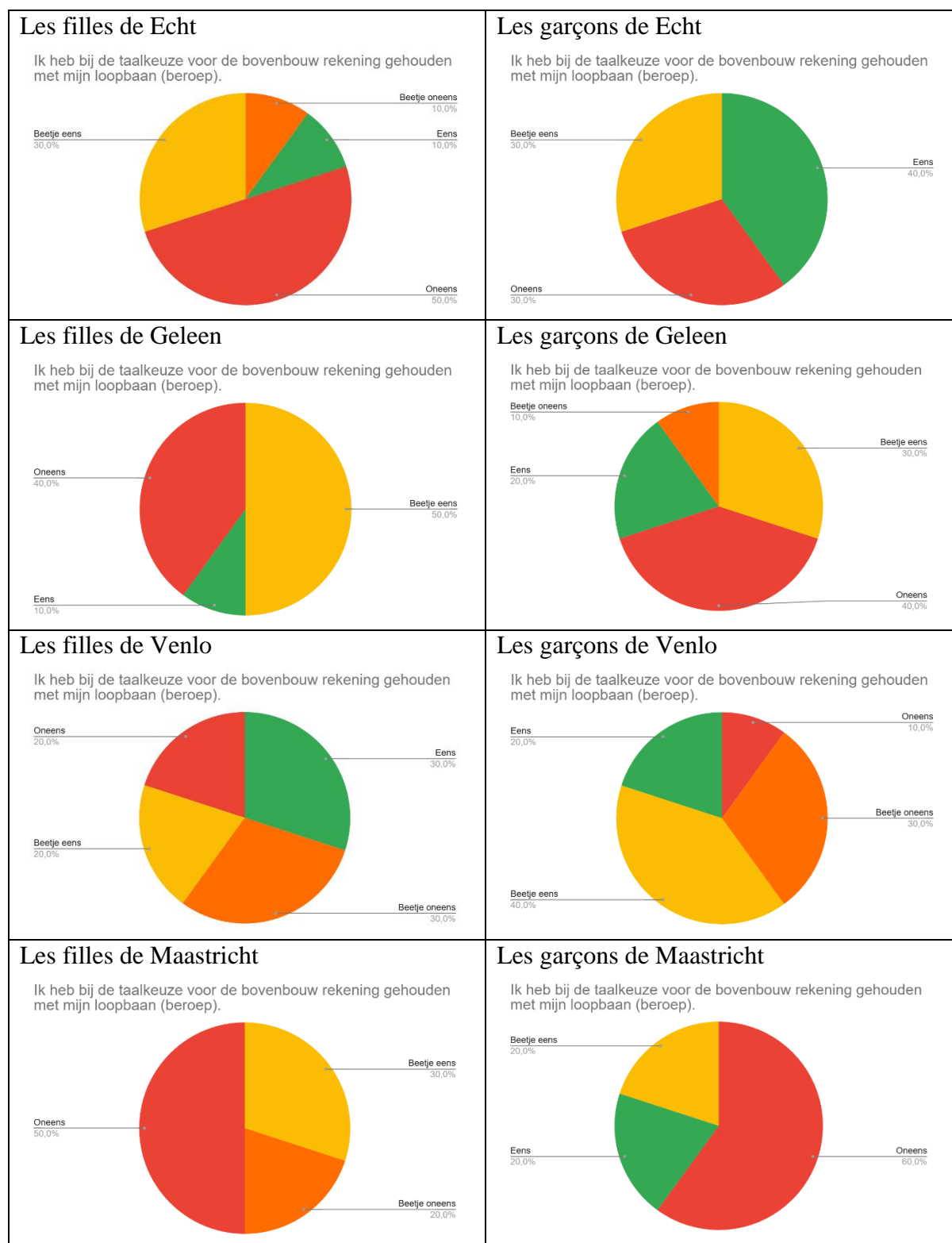
Comme on peut le voir dans les figures, les avis sont assez partagés sur la question si le français est plus difficile que l'allemand. Ce qui est frappant, c'est qu'à Maastricht, la plupart des élèves sont d'accord avec cela, alors que Maastricht est précisément la ville qui borde la Belgique. Quant au genre, nous voyons que la majorité des garçons sont d'accord avec cette affirmation. En tout cas, comparés aux filles, ce sont les garçons qui trouvent le français plus difficile que l'allemand. La ville où cela n'est pas le cas, c'est la ville de Echt.

➤ *Thèse : mes parents ont influencé le choix que j'ai fait concernant les langues au collège*



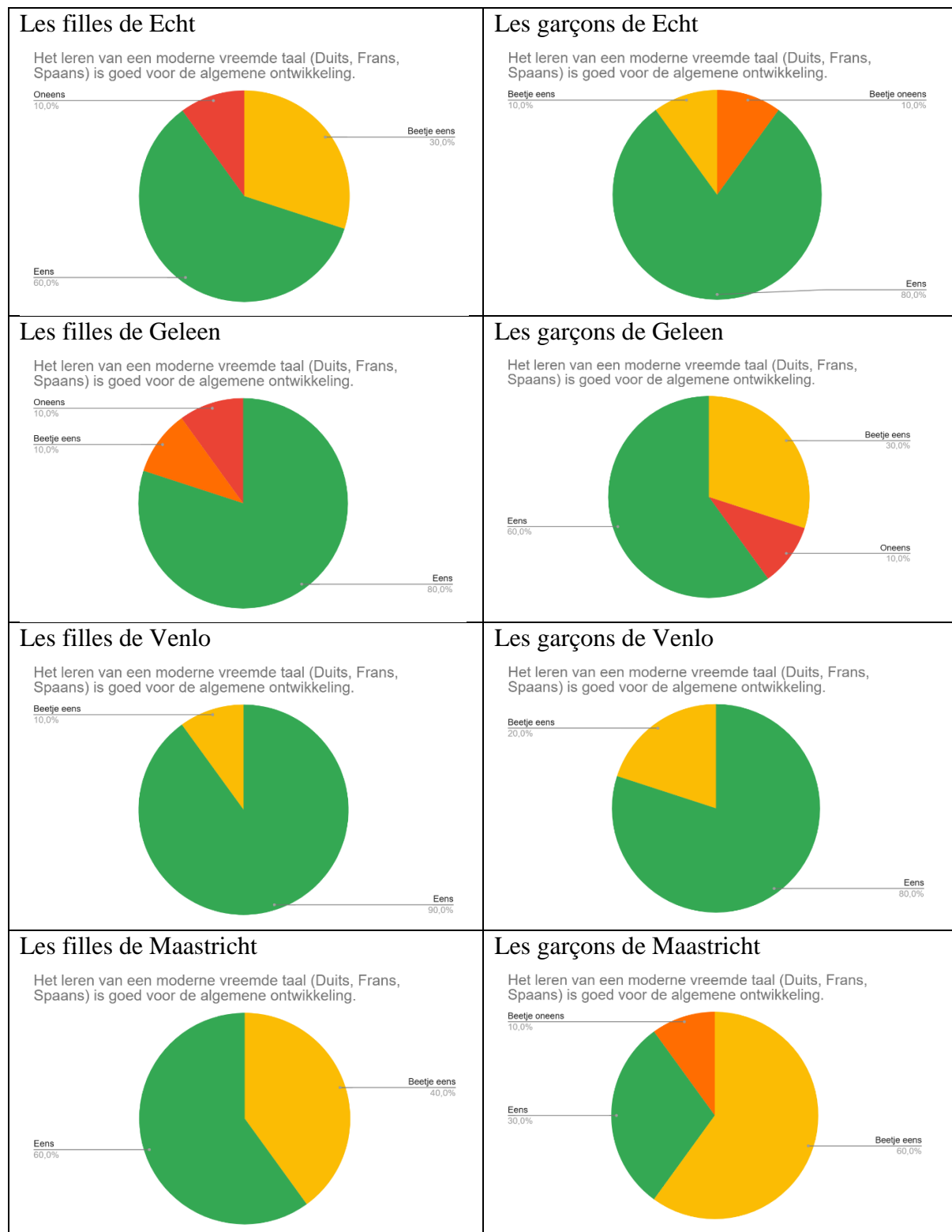
Ces graphiques nous montrent que les expériences des élèves concernant ce sujet sont très variables. On ne peut pas dire qu'il y a une différence claire entre les garçons et les filles ou entre les quatre régions.

➤ *Thèse : j'ai pris en compte ma carrière dans mon choix de langue pour le collège*



Ces graphiques nous montrent que les expériences des élèves concernant ce sujet sont très variables. On ne peut pas dire qu'il y a une différence claire entre les régions, mais nous pouvons constater quand même que les garçons sont plus d'accord avec cette thèse que les filles.

➤ *Thèse : apprendre une langue étrangère moderne est bénéfique pour le **développement général***

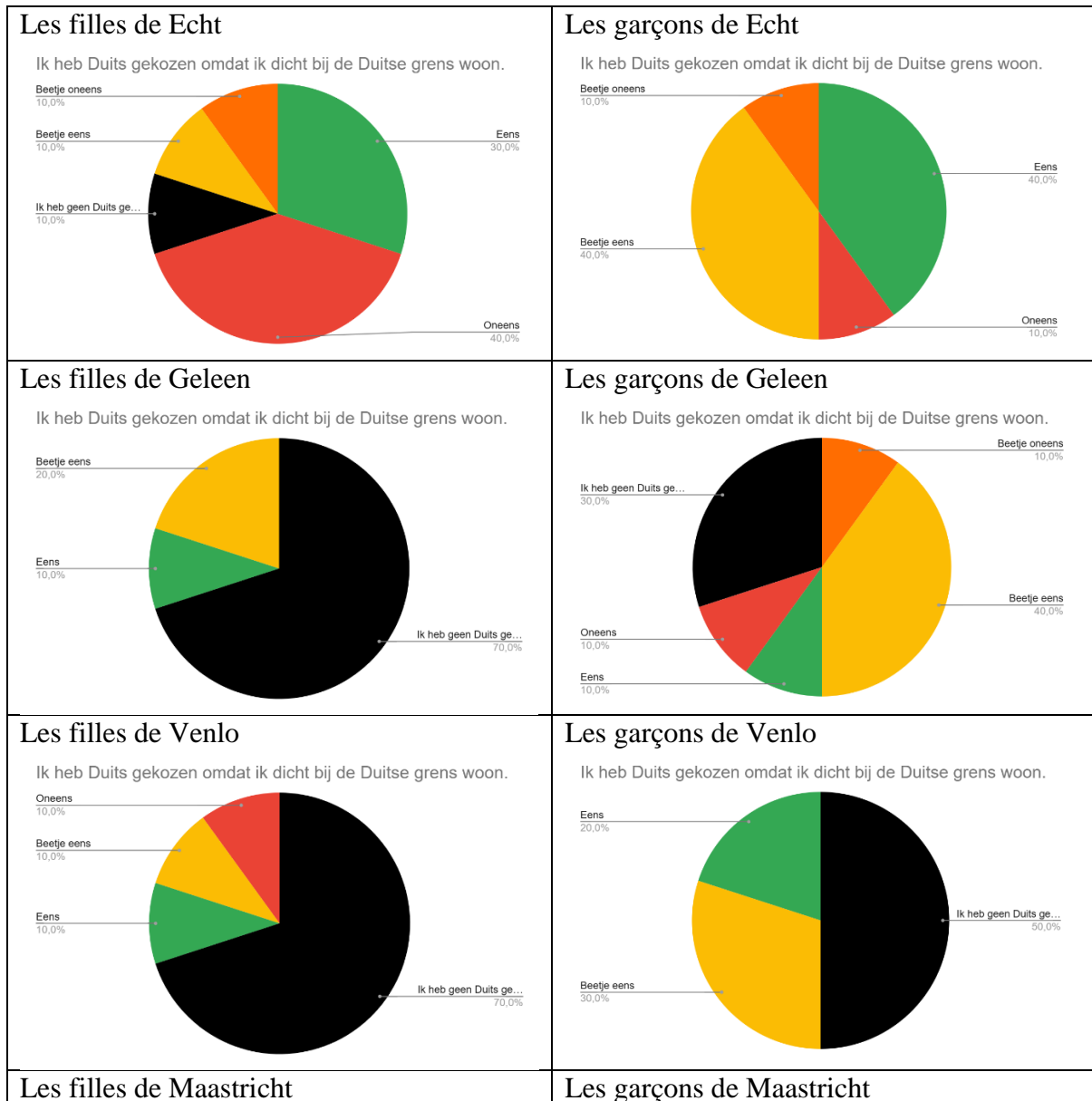


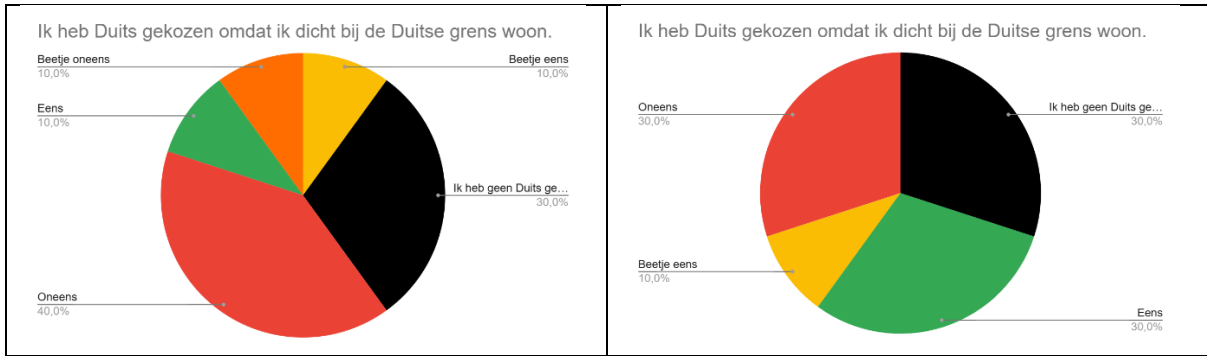
La majorité des élèves semble être d'accord avec cette thèse. La plupart des élèves qui sont d'accord viennent de Venlo. Cela concerne aussi bien les garçons que les filles.

4.4. Thème 4 : La proximité des frontières allemandes et francophones

Dans cette section, nous allons examiner si la proximité d'une frontière allemande ou d'une frontière francophone a une influence sur le choix de langue des élèves. Cela dépend donc de la région d'où ils viennent.

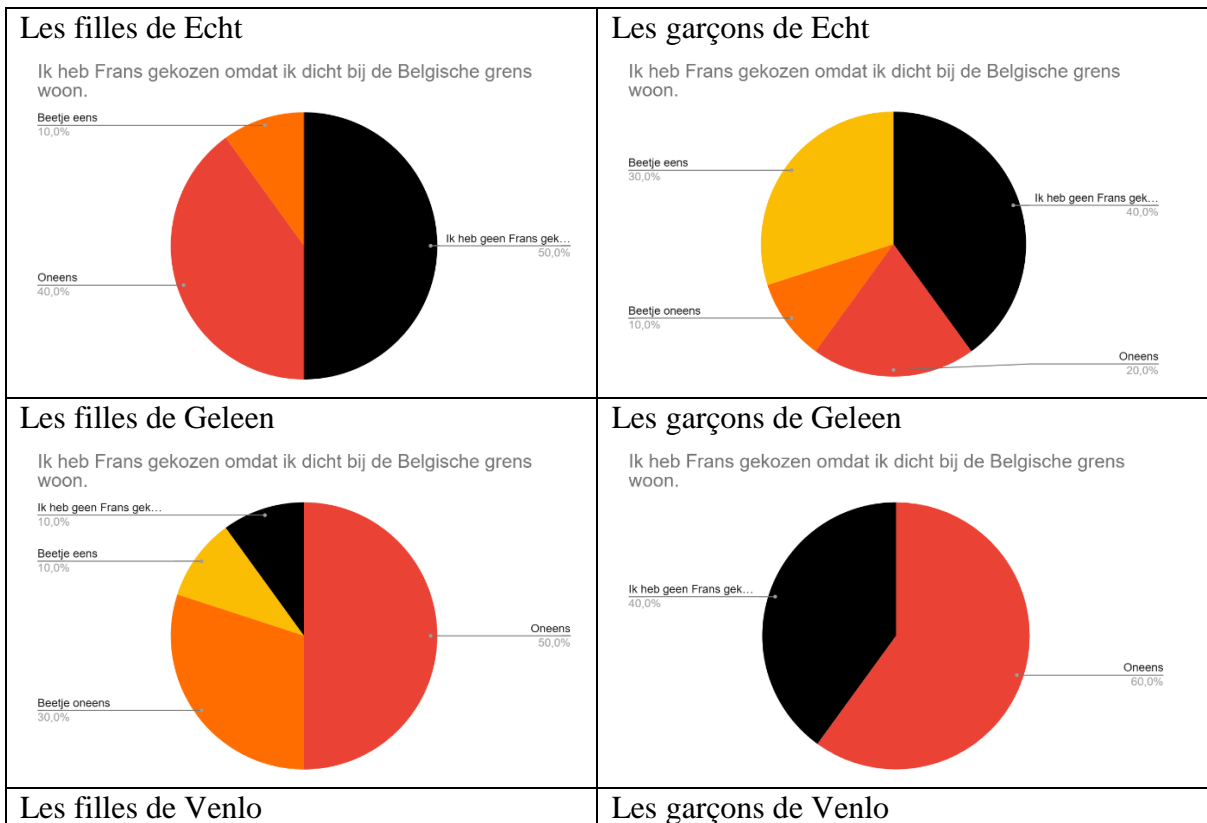
➤ *Thèse : j'ai choisi l'allemand, parce que j'habite près de la frontière allemande*

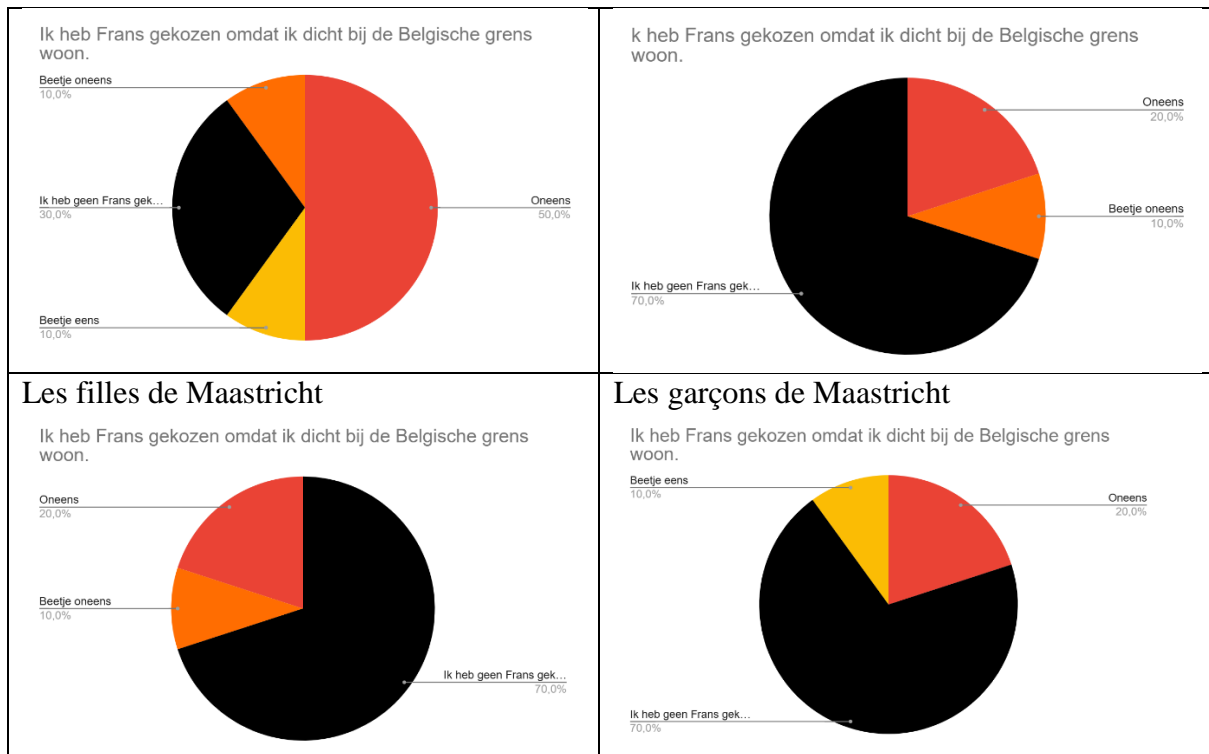




Les opinions sont très variées par rapport à ce sujet. Ce qui frappe le plus, c'est qu'il semble que les garçons aient plus pensé à leur carrière dans le choix des langues que les filles. Dans ces graphiques nous voyons aussi que la langue allemande est plus populaire parmi les garçons que parmi les filles. Nous avons aussi inclus les élèves qui n'ont pas choisi la langue allemande, pour voir où la langue est populaire. Ce qui est très remarquable, est le fait que la langue allemande n'est pas populaire du tout à Venlo, alors que la langue est très populaire à Maastricht. La ville de Venlo est celle qui borde l'Allemagne, tandis que Maastricht est la ville qui est le plus éloignée de l'Allemagne.

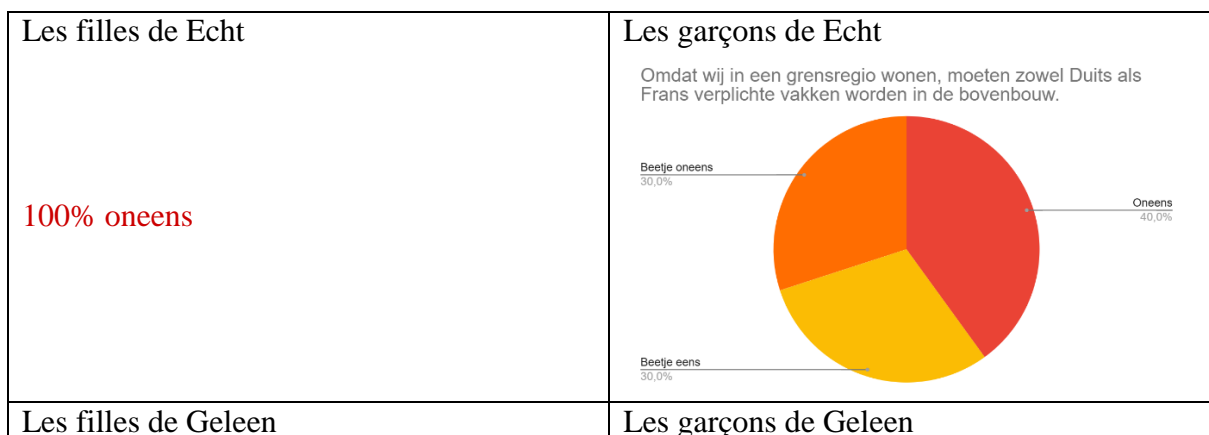
➤ *Thèse : j'ai choisi le français, parce que j'habite près de la frontière francophone*





Les couleurs rouge et orange sont très présentes dans les graphiques. C'est-à-dire que la proximité d'une frontière francophone n'est pas (du tout) une motivation pour les élèves d'opter pour le français. Ce qui est aussi frappant, c'est que le français est le moins populaire à Maastricht, alors que c'est la région qui est la plus proche de la frontière belge. Nous avons aussi inclus les élèves qui n'ont pas choisi la langue française, pour voir où la langue est populaire. Ce qui est très remarquable, est le fait que la langue française n'est pas populaire du tout à Maastricht. La ville de Maastricht est justement la ville qui borde la Belgique.

➤ *Thèse : Parce que nous vivons dans **une région frontalière**, l'allemand et le français doivent être des matières **obligatoires** au collège.*

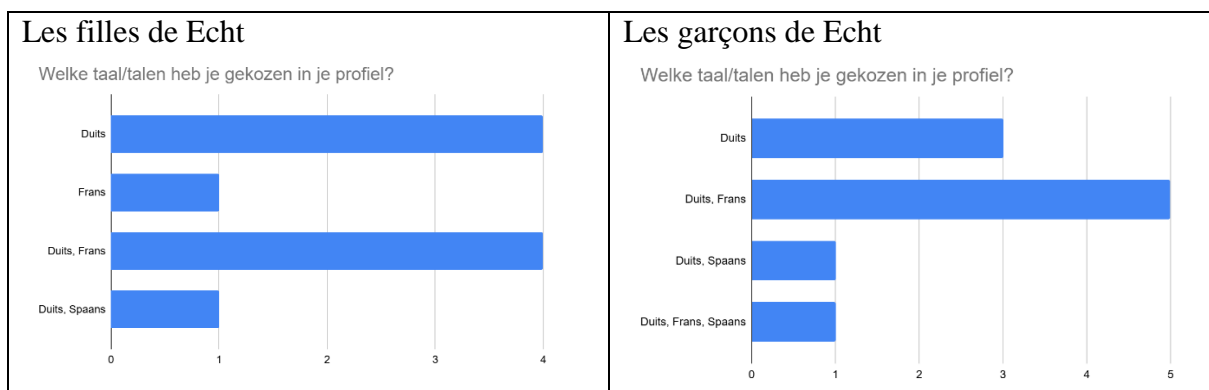




Ces graphiques nous montrent que l'élève moyen n'est pas (du tout) d'accord avec l'idée que le français et l'allemand doivent être des matières obligatoires au collège. Cependant, il semble que les garçons s'y intéressent généralement plus que les filles.

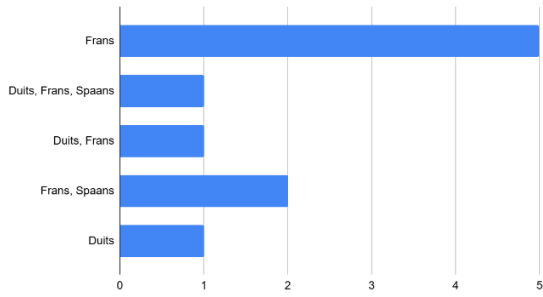
4.5. Thème 5 : Quelles langues les élèves ont-ils choisis et pourquoi ?

➤ *Les langues qu'ils ont choisi*



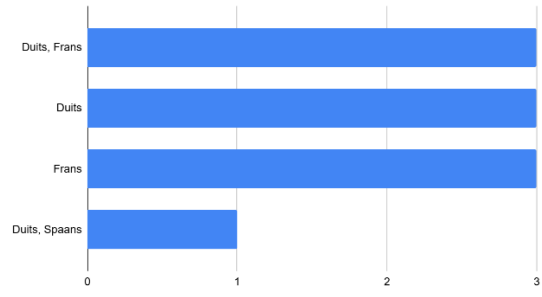
Les filles de Geleen

Welke taal/talen heb je gekozen in je profiel?



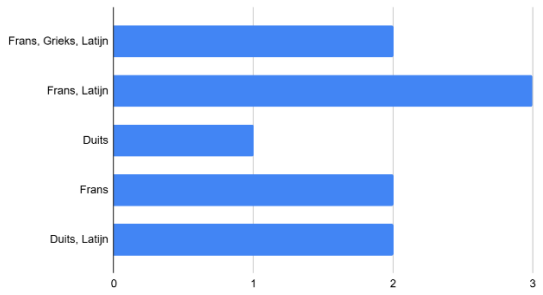
Les garçons de Geleen

Welke taal/talen heb je gekozen in je profiel?



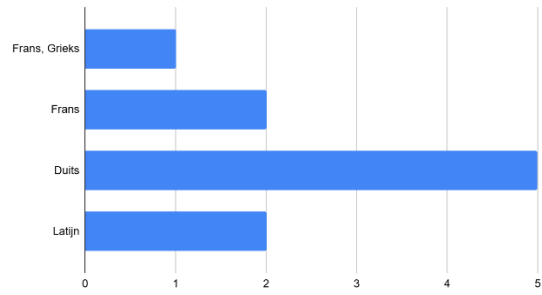
Les filles de Venlo

Welke taal/talen heb je gekozen in je profiel?



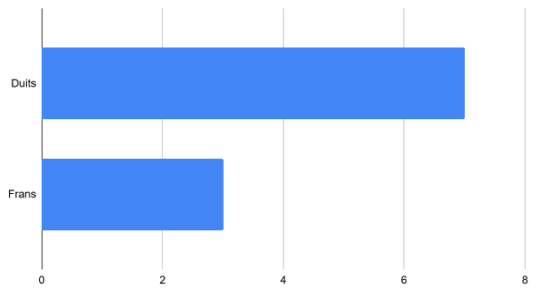
Les garçons de Venlo

Welke taal/talen heb je gekozen in je profiel?



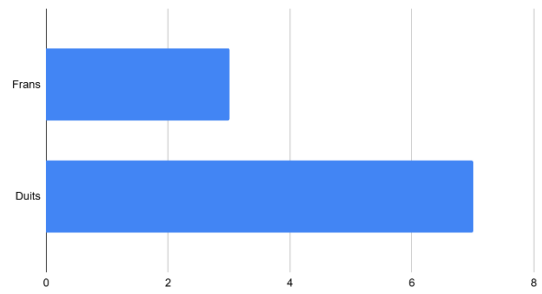
Les filles de Maastricht

Welke taal/talen heb je gekozen in je profiel?



Les garçons de Maastricht

Welke taal/talen heb je gekozen in je profiel?



En regardant le choix de langue, nous voyons que les deux langues sont très populaires à Echt et à Geleen et que les combinaisons des langues sont aussi très présentes. A Venlo, nous voyons que le français est plus populaire parmi les filles et que l'allemand est plus populaire parmi les garçons. Maastricht, la répartition est totalement égale, aussi bien chez les garçons que chez les filles.

4.5. Questions ouvertes (résumé des réponses)

Dans les questions ouvertes, nous avons demandé aux élèves pourquoi ils ont choisi pour une certaine langue.

Les motivations pour choisir **l'allemand** selon les élèves sont :

- C'est une langue très pratique car nous habitons près de l'Allemagne.
- La langue allemande est plus facile que la langue française ou la langue espagnole parce qu'elle ressemble plus au néerlandais.
- J'ai de bonnes notes pour la langue allemande à l'école.
- L'examen existe de textes. Les textes allemands sont plus faciles que les textes français.

Les motivations pour choisir **le français** selon les élèves sont :

- Le français est une langue très belle.
- J'aimerais me plonger dans de nouvelles langues et cultures.
- Je sais déjà parler l'allemand, donc le français est plus utile.
- J'ai de bonnes notes pour la langue française à l'école.

D'après les questions ouvertes, nous pouvons constater que les raisons de choisir l'allemand sont principalement basées sur l'avenir et la carrière, tandis que les raisons de choisir le français concernent souvent la beauté de la langue et le développement d'une nouvelle identité. Nous avons également observé que les garçons se concentrent principalement sur leur carrière, tandis que les filles choisissent en fonction de leurs préférences personnelles.

5 Conclusion de la recherche

Pourquoi ce sujet est-il si important ?

Nous avons étudié ce sujet car nous le trouvons important pour notre province et notre pays. Il est important pour chaque personne d'apprendre au moins une langue étrangère, afin de devenir un citoyen du monde. Lorsque nous apprenons une deuxième langue, cela nous aide aussi à mieux comprendre notre propre culture, les autres cultures et leurs similitudes et leurs différences. Il est important que l'environnement des élèves les encourage à choisir une langue et à s'intéresser à la langue et à la culture. La langue et la culture sont essentielles pour notre développement personnel. Pour les élèves du Limbourg, les langues allemande et française sont particulièrement importantes, car nous vivons dans une région frontalière.

Résultats de notre recherche

Dans quelle mesure l'environnement sociolinguistique influence-t-il la préférence ?

L'environnement sociolinguistique d'un élève se compose de plusieurs facteurs. Dans notre recherche nous avons étudié l'environnement linguistique à la maison. Les élèves limbourgeois parlent avec leur parents pour la plupart en néerlandais ou en limbourgeois. Les langues auxquelles ils sont exposés par les médias à la maison, sont surtout l'anglais et le néerlandais. Leur propre préférence va vers l'anglais. Les langues utilisées parmi les élèves sont le néerlandais et le limbourgeois. Le néerlandais est la langue préférée dans ce cas. Il n'y a pas de grande différence dans la langue que les élèves utilisent pour se parler à l'intérieur ou à l'extérieur de l'école. La langue qui est la plus utilisée entre les élèves et les professeurs est le néerlandais. Parfois ils parlent dans la langue cible, mais cela peut évidemment varier par école, par professeur et par matière. Les élèves ne parlent jamais en limbourgeois avec leurs professeurs.

Dans notre région il est si important d'étudier l'influence du limbourgeois sur les élèves. Nous avons posé la question si les élèves pensent qu'il est plus facile d'apprendre l'allemand si une personne sait parler le limbourgeois. La réponse à cette question était pour la plupart oui. Il y avait aussi une comparaison entre l'influence sur la prononciation allemande et la prononciation française. Selon les élèves, la capacité de parler le limbourgeois a une bonne

influence sur la prononciation allemande. En revanche, les élèves n'étaient pas d'avis que la compétence de parler limbourgeois a une bonne influence sur la prononciation française.

Comment la difficulté des compétences langagières influence-t-elle la préférence ?

Les élèves ont également été interrogés sur les facilités et les difficultés qu'ils ont rencontrées lors des premières années d'école, pour l'allemand et le français. Les domaines que les élèves trouvaient faciles à propos de la langue française, sont l'apprentissage du vocabulaire et la grammaire. Ce sont les deux domaines de reproduction. Par contre, les compétences de compréhension et de production plus spontanées sont vues comme plus difficiles. Surtout la compréhension orale, la compréhension écrite et l'expression orale. Les opinions des élèves sont plus diversifiées quand nous allons étudier les facilités et les difficultés de la langue allemande. Ce qui était frappant, c'était que la grammaire de la langue allemande est considérée comme difficile, tandis que la grammaire de la langue française est considérée comme plutôt facile. Plus spécifiquement, ce sont des garçons qui trouvent la grammaire allemande difficile.

Dans quelle mesure la préférence vient des motivations personnelles ?

Le premier sujet des motivations personnelles était leur opinion sur la beauté des deux langues. La langue française est considérée comme (assez) belle par les élèves limbourgeois, tandis que les opinions sur langue allemande étaient plus partagées. Il n'y avait pas de différences entre les genres ou les différentes régions. Les élèves n'avaient pas non plus une opinion claire sur la question si la langue française est plus difficile que la langue allemande. Ce qui était frappant, c'était le fait qu'à Maastricht, la plupart des élèves sont d'accord avec cette affirmation, alors que Maastricht est la ville qui borde un pays francophone. En tout cas, ce sont plutôt les garçons qui trouvent le français plus difficile que l'allemand

L'influence de quelques types de motivation extrinsèque n'était pas très grande selon les élèves. Le choix de leurs camarades de classe, les histoires des élèves plus âgés et le professeur ne sont pas de facteurs de très grande influence.

Les opinions des élèves sur l'influence des parents sont très variables et il n'y a pas non plus de différences claires entre les genres ou les régions. Il en va de même pour l'influence d'une carrière éventuelle.

La majorité des élèves étaient très d'accord avec l'affirmation que l'apprentissage une nouvelle langue est bon pour le développement général ou personnel. La plupart des élèves qui étaient d'accord, viennent de Venlo.

Dans quelle mesure la proximité d'une frontière nationale influence-t-elle la préférence ?

Frontière allemande

Les opinions sont très variées à propos de ce sujet. Ce qui a frappé le plus, c'est le fait que les garçons semblent avoir pensé plus à leur carrière dans une région près d'une frontière que les filles. En même temps, la langue allemande est aussi plus populaire parmi les garçons que parmi les filles.

Frontière francophone

Selon les élèves, la proximité d'une frontière francophone n'est pas (du tout) une motivation pour eux d'opter pour la langue française. Ce qui était aussi intéressante dans ce cas, c'était que le français est le moins populaire parmi les élèves de Maastricht, alors que c'est la région qui est la plus proche de la frontière belge.

Recherches pour l'avenir

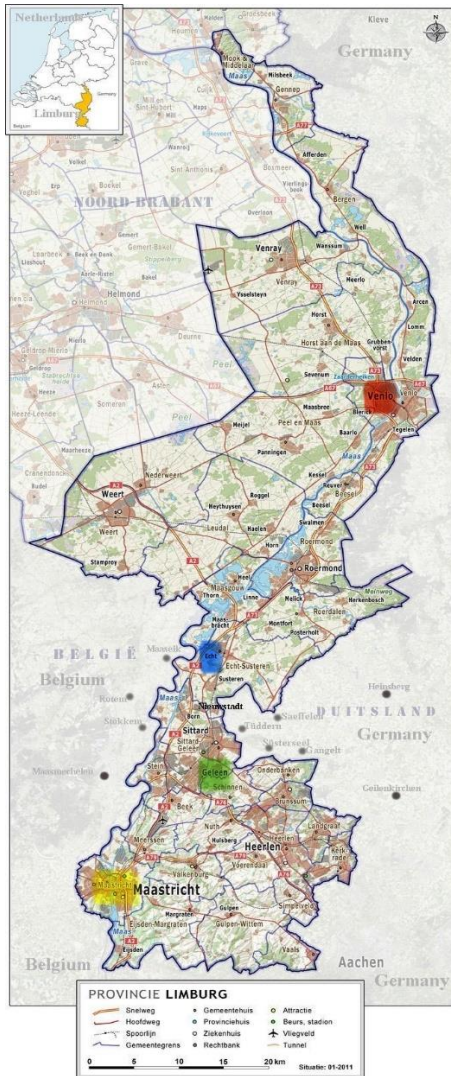
Pour l'avenir, il peut être intéressant d'examiner de quelle manière la révision du programme scolaire influence le choix des élèves pour les matières. A notre avis, la révision du programme demandera une nouvelle façon d'aborder les langues, aussi bien pour les enseignants que pour les élèves. Il serait intéressant d'examiner l'impact de cette révision sur l'enthousiasme et la motivation des élèves. Pour une étude longitudinale, il serait intéressant de suivre les élèves dès le moment où ils font leur choix de langue. Quelques années plus tard, sont-ils toujours satisfaits de cette décision ? Est-ce qu'ils ont de nouvelles difficultés ? Leur choix linguistique a-t-il influencé leur carrière, et si oui, pourquoi ou pourquoi pas ? Ce qui serait également intéressant, ce serait de comparer la région du Limbourg avec d'autres régions des Pays-Bas. Le Limbourg est un cas unique, car nous sommes à la frontière à la fois de la Belgique et de l'Allemagne. Les autres régions néerlandaises sont soit limitrophes d'un seul pays voisin, soit n'ont aucune frontière avec un autre pays.

« Avoir une autre langue, c'est posséder une deuxième âme »

Les langues sont bien plus que de simples moyens de communication ; elles portent l'âme d'une culture, l'écho d'une histoire et le pont vers un avenir commun. Le français et l'allemand ont relié des générations de Néerlandais à leurs voisins, à leur littérature, à leur musique et à leurs pensées. Dans un monde où l'uniformité prend de plus en plus de place, préserver ces langues est un acte d'enrichissement et d'ouverture. L'éducation n'est pas seulement un lieu où l'on apprend les langues, mais où elles continuent de vivre. Non comme des échos du passé, mais comme des voix qui façonnent l'avenir !

6 Annexes

- ❖ *Annexe 1 : La carte géographique de la province du Limbourg avec les quatre régions qui sont sélectionnées pour notre recherche (Venlo – nord, rouge, Echt – central, bleu, Geleen – central, vert, Maastricht – sud, jaune)³⁸*



³⁸ <https://www.limburgemigrant.nl/info-limburg/landkaart-van-limburg/>, Landkaart van Limburg, consulté le 10 juin 2024

Vreemde talen in middelbaar onderwijs - Venlo/Maastricht/Geleen/Echt en omstreken

Algemene vragen

1 Wat is je geslacht?

- Jongen
- Meisje

2 Wat is je leeftijd?

- 13
- 14
- 15
- 16
- 17

3 Welk jaar/niveau deed je afgelopen schooljaar ?

- HAVO (2e jaar)
- HAVO (3e jaar)
- VWO (2e jaar)
- VWO (3e jaar)

4 Wat is jouw eigen nationaliteit?

- Nederlands(e)
- Duits(e)
- Belgisch(e)
- Anders namelijk:

.....

5 Wat is de nationaliteit van je moeder?

- Nederlands(e)
- Duits(e)
- Belgisch(e)
- Anders namelijk:

.....

6 Welke taal/talen spreek je met je moeder? (meerdere antwoorden mogelijk)

- Nederlands
- Engels
- Duits
- Arabisch
- Limburgs
- Anders namelijk:

.....

7 Wat is de nationaliteit van je vader?

- Nederlands(e)
- Duits(e)
- Belgisch(e)
- Anders namelijk:

.....

8 Welke taal/talen spreek je met je vader? (meerdere antwoorden mogelijk)

- Nederlands
- Engels
- Duits
- Arabisch
- Limburgs
- Anders namelijk:

.....

9 Welke taal spreek je het meest met je vrienden op school?

- Nederlands
- Limburgs
- Anders namelijk:

.....

10 Welke taal spreek je het meest met je vrienden buiten school?

- Nederlands
- Limburgs
- Anders namelijk:

.....

11 Welke taal/talen worden voornamelijk gesproken op de tv-zenders die jullie thuis kijken? (meerdere antwoorden mogelijk)

- Nederlands
- Engels
- Duits
- Frans
- Arabisch
- Limburgs
- Anders namelijk:

.....

12 Als je zelf muziek luistert of een serie/film kijkt, in welke taal is dit dan meestal? (meerdere antwoorden mogelijk)

- Nederlands
- Engels
- Duits
- Frans
- Anders namelijk:
.....

13 Naar welk land/welke landen ben je het vaakst op vakantie geweest? (meerdere antwoorden mogelijk en geef aan hoe vaak in je leven!)

.....
.....
.....
.....

School

14 Welk profiel volg je vanaf komend schooljaar?

- Natuur en Techniek
- Natuur en Gezondheid
- Economie en Maatschappij
- Cultuur en Maatschappij
- Combinatie NT/NG
- Combinatie EM/CM

15 Welke taal/talen heb je gekozen in je profiel? (meerdere antwoorden mogelijk)

- Duits
- Frans
- Spaans
- Anders namelijk:
.....

16 Welke taal spreek je met je taaldocent(en)? (meerdere antwoorden mogelijk)

- Nederlands
- Limburgs
- We spreken vooral in de doeltaal (de taal die de docent onderwijst)

17 Het makkelijkst aan Frans vond ik in de onderbouw... (meerdere antwoorden mogelijk)

- Luisteren
- Lezen
- Schrijven
- Spreken
- Woordjes leren
- Grammatica

18 Het moeilijkst aan Frans vond ik in de onderbouw... (meerdere antwoorden mogelijk)

- Luisteren
- Lezen
- Schrijven
- Spreken
- Woordjes leren
- Grammatica

19 Het makkelijkst aan Duits vond ik in de onderbouw... (meerdere antwoorden mogelijk)

- Luisteren
- Lezen
- Schrijven
- Spreken
- Woordjes leren
- Grammatica

20 Het moeilijkst aan Duits vond ik in de onderbouw... (meerdere antwoorden mogelijk)

- Luisteren
- Lezen
- Schrijven
- Spreken
- Woordjes leren
- Grammatica

Taalspecifieke vragen

Vul **alleen** de vraag/vragen in, die gaan over de taal/talen die jij in je profiel gekozen hebt!

21 Ik heb uiteindelijk **DUITS** gekozen omdat:

.....
.....
.....
.....

22 Ik heb uiteindelijk **FRANS** gekozen omdat:

.....
.....
.....
.....
.....

23 Ik heb uiteindelijk **SPAANS** gekozen omdat:

.....
.....
.....
.....
.....

24 Ik heb uiteindelijk Anders, namelijk:

gekozen omdat:

.....
.....
.....
.....
.....

Stellingen

In het laatste onderdeel komen een aantal stellingen aan bod. Geef aan in hoeverre je het met deze stellingen eens/oneens bent.

25 Frans is een mooie taal.

- Oneens
- Beetje oneens
- Beetje eens
- Eens

26 Duits is een mooie taal.

- Oneens
- Beetje oneens
- Beetje eens
- Eens

27 Frans is een moeilijkere taal om te leren dan Duits.

- Oneens
- Beetje oneens
- Beetje eens
- Eens

28 Als je Limburgs spreekt, is Duits veel makkelijker om te leren.

- Oneens
- Beetje oneens
- Beetje eens
- Eens

29 (Voor de mensen die **LIMBURGS** spreken) Als je Limburgs spreekt, heeft dit een positief effect op de Duitse uitspraak.

- Oneens
- Beetje oneens
- Beetje eens
- Eens

30 (Voor de mensen die **LIMBURGS** spreken) Als je Limburgs spreekt, heeft dit een positief effect op de Franse uitspraak.

- Oneens
- Beetje oneens
- Beetje eens
- Eens

31 Ik heb bij de taalkeuze voor de bovenbouw rekening gehouden met mijn loopbaan (beroep).

- Oneens
- Beetje oneens
- Beetje eens
- Eens

32 De taalkeuze van mijn klasgenoten voor de bovenbouw heeft invloed gehad op mijn eigen taalkeuze.

- Oneens
- Beetje oneens
- Beetje eens
- Eens

33 Verhalen over ervaringen van mensen uit de bovenbouw over de talen hebben invloed gehad op mijn eigen keuze.

- Oneens
- Beetje oneens
- Beetje eens
- Eens

34 Ik wist al vrij zeker welke docent ik voor welke taal zou krijgen in de bovenbouw, dit heeft invloed gehad op mijn taalkeuze.

- Oneens
- Beetje oneens
- Beetje eens
- Eens

35 Mijn ouders hebben invloed gehad op de keuze die ik heb gemaakt qua taal/talen in de bovenbouw.

- Oneens
- Beetje oneens
- Beetje eens
- Eens

36 (Voor de mensen die **DUITS** gekozen hebben) Ik heb Duits gekozen omdat ik dicht bij de Duitse grens woon.

- Oneens
- Beetje oneens
- Beetje eens
- Eens

37 (Voor de mensen die **FRANS** gekozen hebben) Ik heb Frans gekozen omdat ik dicht bij de Belgische grens woon.

- Oneens
- Beetje oneens
- Beetje eens
- Eens

38 Omdat wij in een grensregio wonen (Duitsland/België), moeten zowel Duits als Frans verplichte vakken worden in de bovenbouw.

- Oneens
- Beetje oneens
- Beetje eens
- Eens

39 Het leren van een moderne vreemde taal (Duits, Frans, Spaans) is goed voor de algemene ontwikkeling.

- Oneens
- Beetje oneens
- Beetje eens
- Eens

7 Sources

European Parliament, *Multilingualism: The language of the European Union*, p. 2, avril 2022

British Council, *Spanish the most popular A-level language in schools across England while German falls behind at GCSE, new report reveals*, 29 juin 2023, consulté le 1 mai 2024

The Brussels Time, *Why Flemings know French better than Walloons know Dutch and why this will never change*, 9 juillet 2023, consulté le 1 mai 2024

MOERMAN, Jacob, *Tussen concurrentie en collegialiteit – Over de groeiende populariteit van het Spaans en Chinees*, *Levende Talen Magazine*, 2022, p. 6

CHENU, Florence JISA, Harriet, *Reviewing some similarities and differences in L1 and L2 lexical development*, 2009, p. 17-20, consulté le 6 mai 2024

CHENU, Florence JISA, Harriet, *Reviewing some similarities and differences in L1 and L2 lexical development*, 2009, p. 17-20, consulté le 6 mai 2024

<https://talenexpo.nl/hoofdstuk.php?mnu=19¶graaf=1>, *Levende Talen, Positie van Moderne Vreemde Talen*, 2024, consulté le 10 juin 2024

<https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/voortgezet-onderwijs/vraag-en-antwoord/hoe-zit-het-vmbo-in-elkaar>, Rijksoverheid - *Hoe zit het VMBO in elkaar ?*, consulté le 6 juillet 2024
<https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/voortgezet-onderwijs/vraag-en-antwoord/hoe-zit-het-vmbo-in-elkaar>, Rijksoverheid - *Hoe zit de HAVO in elkaar ?*, consulté le 6 juillet 2024

<https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/voortgezet-onderwijs/vraag-en-antwoord/hoe-zit-het-vwo-in-elkaar>, Rijksoverheid – *Hoe zit het VWO in elkaar ?*, consulté le 6 juillet 2024

<https://govmbo.nl/vmbo/profielen/>, Go VMBO – *Profielen*, consulté le 6 juillet 2024

https://govmbo.nl/wp-content/uploads/2023/09/Download_02_def.pdf, Go VMBO – *VMBO profielen en keuzemogelijkheden*, consulté le 6 juillet 2024

<https://www.examenoverzicht.nl/examen-informatie/algemeen/profielen-vmbo?srsId=AfmBOoqtD4AkoO6RxJecZCGdH1w9lNUpevKyGyxXSPIXsJdHtLVeaBwu>, Examenoverzicht.nl - *Profielen op het VMBO*, consulté le 15 novembre 2024

<https://www.slo.nl/sectoren/havo-vwo/profielen/>, Stichting Leerplan Ontwikkeling – *HAVO/VWO profielen*, consulté le 6 juillet 2024

<https://youtube.com/watch?v=8RkgCucf8vE>, Curriculum.nu – *Webinar over curriculum.nu*, 2019

<https://curriculum.nu/download/en/Voorstellen-ontwikkelteam-Engels-Moderne-vreemde-talen-1.pdf>, Curriculum.nu – *Leergebied Engels / MVT*, 2019, p.5-6

<https://www.slo.nl/thema/meer/actualisatie-kerndoelen-examenprogramma/actualisatie-kerndoelen/>, SLO – *Actualisatie van de kerndoelen*, consulté le 8 décembre 2024

<https://www.slo.nl/thema/meer/actualisatie-kerndoelen-examenprogramma/actualisatie-examenprogramma/>, SLO – *Actualisatie van de kernprogramma's*, consulté le 8 décembre 2024

<https://www.nuffic.nl/onderwerpen/over-ons/wie-zijn-wij>, Nuffic, *Wie zijn wij*, consulté le 17 juin 2024

<https://www.nuffic.nl/onderwerpen/beginnen-met-internationalisering/je-wilt-ze-de-wereld-geven>, Nuffic, *Je wilt ze de wereld geven*, consulté le 8 juin 2024

<http://www.buurtaalonderwijs.nl/overOns/>, Visiegroep Buurtalen, *Wie zijn wij?*, consulté le 19 juin 2024

<http://www.buurtaalonderwijs.nl/overOns/>, Visiegroep Buurtalen, *Wat is ons doel?*, consulté le 7 juillet 2024

<https://eenvandaag.avrotros.nl/item/is-de-band-tussen-nederland-en-frankrijk-echt-zo-sterk-en-5-andere-vragen-over-de-relatie-tussen-de-landen-beantwoord/>, EenVandaag – *Is de band tussen Nederland en Frankrijk echt zo sterk?*, consulté le 15 novembre 2024

<https://platformfrans.nl/over-ons/>, Platform Frans, *Over ons*, consulté le 19 juin

<http://tablerondepourlefrancais.nl/>, Table ronde pour le français, *mission & objectifs*, consulté le 20 juin

<https://euregio-mr.info/nl/themen/unterricht-und-bildung/euregionales-koordinationszentrum-fuer-nachbarsprachen-und-interkulturelle-kompetenzen.php>, Euregio Maas-Rijn, *Euregionaal Coördinatiecentrum*, consulté le 20 juin

<https://euregio-mr.info/nl/themen/unterricht-und-bildung/euregionales-koordinationszentrum-fuer-nachbarsprachen-und-interkulturelle-kompetenzen.php>, Euregio Maas-Rijn, *Steun van het coördinatiecentrum*, consulté le 7 juillet 2024

<https://duitslandinstituut.nl/over-ons>, Duitsland Instituut, *Over ons*, consulté le 21 juin

<https://www.alliance-francaise.nl/elementor-48/alliance-francaise-aux-pays-bas/>, Alliance Française, *Wat is de Alliance Française ?*, consulté le 21 juin

<https://www.trouw.nl/opinie/niemand-wil-meer-leraar-duits-of-frans-woorden-en-dat-is-een-groot-probleem~b7acfe73/?referrer=https://www.google.com/>, KOFFEMAN, Maaike, HEUSSCHEN, Stijn, *Niemand wil meer leraar Duits of Frans worden en dat is een groot probleem*, Trouw, 2023, consulté le 7 juillet 2024

<https://www.onderzoekdoen.nl/enquete-onderzoek/likert-schaal>, Likert schaal – *Voorkeur voor een even antwoordschaal*, consulté le 9 décembre 2024

<https://www.limburgemigrant.nl/info-limburg/landkaart-van-limburg/>, *Landkaart van Limburg*, consulté le 10 juin 2024